# Voir Dire

www.voirdire.ca

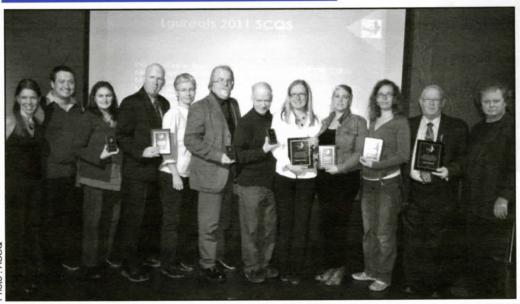
Numéro 171 • Janvier - Février 2012

➤ L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983



# Dîner d'honneur de la SCQS et Gala Sportif de l'ASSQ



Dimanche 13 novembre 2011 à Montréal

Pages 4 à 6

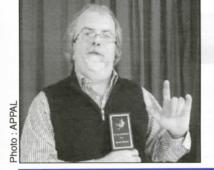
# Hommage aux lauréats !







Photo: AS



# **Denis Henry**

Récipiendaire du Page 6
Prix Raymond-Dewar, édition 2011





Numéro 171 Janvier -Février 2012

#### **ÉQUIPE DE RÉDACTION**

- Arthur LeBlanc fondateur
- Yvon Mantha éditeur en chef
- **Mireille Caissy** éditrice-adjointe et coéditorialiste
- Hélène Hébert coéditorialiste
- **Guylaine Boucher** abonnement et comptabilité
- Louise Audet et Luc Ledoux correcteurs et traducteurs
- Claude Drouin infographie
- Wicky Hoeun Tang webmestre
- Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin photographes
- André Chevalier expédition

#### Ont collaboré à ce numéro :

Baril, Nathalie Barrière, Louise Beauchamp, Audrey Boroday, Thomas Boulais, Julie Boulanger, Marie-Hélène Caissy, Mireille Dequire, Geneviève Deschênes, Johanne Fredette, Guy Grenier, Steven

Landry, Sr Germaine Lavoie, Guylaine Lelièvre, Michel Livernoche, Louise Mantha, Yvon Martineau, Céline Nadeau, Jean-Benoît Noël, Marie-France St-Vincent, Jade Thibodeau, Sylvie

IMPRESSION: COPIE RAPIDE Crémazie ABONNEMENT: Canada: 30 \$ annuel Étranger: 40 \$ annuel

La revue VOIR DIRE est publiée six fois par année par les Publications VOIR DIRE.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans VOIR DIRE (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

#### DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec Bibliothèque nationale du Canada No d'enregistrement: 002565

ISSN 0826-4503

# Sommaire

Éditorial	3
Dîner d'honneur et Gala Sportif	4 à 6
Atelier de mime et théâtre	
Nouvelles de l'APVSL	8 et 9
SIPSE (Estrie)	10 et 11
Nouvelles de l'ASE	11
En souvenir d'Eddy Palchak	11
Nouvelles du SIVET	12
Nouvelles de La MFSM	12
CCA • FRANCOSOURD	13
Passion Santé Naturo MHB	14 et 15
Nouvelles du CA-S Rive-Sud	15

Nouvelles de la MDS 1	16
Centre Notre-Dame-de-Fatima 1	
Nouvelles du 3e Âge-Sourd 1	8
Nouvelles de l'IRD 1	
La petite chronique littérature 1	9
Nouvelles de l'AMS 2	20
Nouvelles du Club Lions MVS 2	21
Nouvelles du CLSM 22 et 2	23
Nouvelles de l'ASSQ 24 et 2	25
Hommage à Gaétan Noël 2	26
Naissances, mariages et décès 2	27

#### Page couverture

Dimanche, le 13 novembre dernier, la communauté sourde du Québec avait rendezvous à l'auditorium du Stade Olympique pour assister à un Dîner d'honneur de la SCQS et aussi à un Gala sportif de l'ASSQ. Pour la première fois, cet évènement était organisé, conjointement, par la SCQS et l'ASSQ. Le but de cet évènement était de récompenser les Sourds actifs et dévoués qui se sont démarqués dans les différents volets tels que les arts de la scène, les sports, la scène culturelle et politique, sans oublier le bénévolat et la vie associative au Québec.

Photo du haut: Tous les gagnants des prix et mentions, lors du Dîner d'honneur 2011, en compagnie des animateurs, Patricia Viens et Jacques Hamon. Félicitations aux heureux

Photo du centre : Hommage aux athlètes, aux dévoués bénévoles ainsi qu'aux équipes pour leur excellente performance dans le cadre des activités de l'ASSQ. Ils sont accompagnés de Patricia Viens et de Jacques Hamon.

Photo du bas: Denis Henry, de la région de Laval, s'est mérité le prix Raymond-Dewar de l'édition 2011, le prix le plus prestigieux de la communauté sourde. Ce prix est décerné à une personne sourde, de la communauté sourde, qui s'est la plus illustrée sur la scène politique et communautaire des Sourds du Québec, par son « leadership » à la défense des intérêts des Sourds, tels que la reconnaissance de la LSQ et la culture sourde depuis plusieurs années.

#### DATE D'ÉCHÉANCE DE LA **PROCHAINE PARUTION:**

Revue nº 172 - 20 février 2012

Nº 173 - 23 avril 2012 Nº 174 - 25 juin 2012

#### Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à : Copibec (reproduction papier) (514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022 licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



C.P. 37 Succursale Youville Montréal, Qc

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511 Courriel: yvon.mantha@sympatico.ca

www.voirdire.ca







C. A.

2011-

2012





Jean Hamel, administrateur

Katie Tougas-Bernard, administratice

Noémie Savard, directrice des loisirs

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2 Téléphone: (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur

www.asmcq.org • asmcq@msn.com

Germain Raîche, président Yves-André Bolduc, vice-président

Claudette Raîche, trésorière

Christine Blier, secrétaire

Mélanie Gauvreau, administratice (responsable du site web)

Pour avoir un beau sourire!



1450, rue Jean Talon Est Montréal, Qc H2E 1S7

Métro Fabre

514 728-8888 (Voix) 514 728-8833 (ATS) 514 728-0670 (Fax)

Service en

Examen gratuit Nidal Chakra, d.d. Denturologiste



Prothèses dentaires

# Éditorial

#### Surdité: handicap vs culture



Mireille CAISSY

ujourd'hui, nous n'avons plus à prouver que la culture sourde est une réalité qui existe. De nombreuses études l'ont déjà établie ainsi que le fait que la langue des signes est bien une langue à part entière. Il reste cependant que la surdité est une déficience qui crée des handicaps au niveau de la société. Même si les personnes sourdes,

vivant dans la culture sourde et utilisant la langue des signes, ne sentent pas les handicaps de la même façon, elles sont catégorisées comme « personnes handicapées » à tous les niveaux gouvernementaux qui offrent des services.

Pour les personnes sourdes ou malentendantes qui continuent à évoluer de manière oraliste, elles peuvent se sentir davantage handicapées. Il est certain, cependant, que les différents services sont mieux adaptés pour les personnes malentendantes qui fonctionnent avec des appareils auditifs. Quand on parle d'accès à ce moment-là, on parle d'amplification sonore la plupart du temps. Alors, les salles de spectacle et de cinéma, par exemple, peuvent être adaptées pour ce groupe de personnes. Mais pas pour les personnes sourdes profondes qui utilisent la langue des signes. Pour elles, un interprète pour les spectacles serait l'adaptation nécessaire. Pour le cinéma, c'est autre chose, il n'y a absolument aucune adaptation au Québec présentement, seulement les films soustitrés dans une autre langue que celle présentée et ce n'est pas vraiment une adaptation. Mais on croit, à tort, que s'il y a un système d'amplification dans la salle, que tous les problèmes sont réglés.

Au niveau du travail, les personnes sourdes qui utilisent la langue des signes ne se sentent pas handicapées. Ça ne fait pas partie de leur perception qu'elles ont d'elles-mêmes. Mais, pour avoir droit aux programmes, il faut être une personne vivant avec une déficience, ce que ces personnes sont. Pour le gouvernement, elles sont d'ailleurs les plus handicapées puisque, bien souvent, elles n'utilisent pas la langue de manière orale pour communiquer avec leur entourage. Elles ont besoin de service d'interprètes en langue des signes pour les réunions et les formations.

Alors, tout ça reste une question de perception. Mais, pour pouvoir avoir et demander des services, il faut accepter l'étiquette de personne handicapée. Ça permet aussi, bien souvent, de pouvoir revendiquer l'accès avec d'autres personnes handicapées. Sinon, on se retrouve à faire des

demandes comme un groupe « culturel » et il n'y a présentement pas d'endroit où faire nos revendications.

Il ne faut pas que ça empêche de défendre la culture sourde et de se battre pour la reconnaissance de la langue des signes. Ce sont deux éléments vitaux pour la communauté sourde, et on ne peut baisser les bras et abdiquer avant d'avoir atteint nos objectifs. Ça complique juste un peu les choses lorsque les Sourds sont à la recherche de financement. Pour le moment, bien souvent, ce financement se trouve au ministère de la Santé et des Services sociaux, parce que les personnes sourdes sont considérées comme des personnes handicapées et relèvent donc de ce ministère. Mais si c'est la culture qui est défendue, l'organisme ne rentre, pour le moment, dans aucun critère.

Il y a donc encore une fois beaucoup de sensibilisation à faire. On se rend compte qu'à part certaines personnes, liées directement à la communauté sourde, l'aspect culturel échappe un peu à tout le monde. Lorsqu'on se retrouve à parler de cet aspect avec d'autres personnes handicapées, elles aussi se revendiquent d'une culture particulière même si elles n'utilisent pas une langue différente. Alors, il y a beaucoup d'éléments de la culture sourde qui ne sont pas encore compris. Et c'est très difficile de faire comprendre cet aspect au gouvernement, évidemment.

Alors, comment réussir à avoir des services comme personnes handicapées tout en continuant de revendiquer une culture et une langue différente? Comment faire comprendre aux nombreuses instances que nous ne nous sentons pas « handicapés » mais que nous avons toutefois besoin de services particuliers? Il y a, bien sûr, la reconnaissance de la langue des signes, mais ce n'est pas encore fait.

Il y a encore une grande réflexion à faire par rapport à notre perception de nous-mêmes et la perception que les autres ont de nous. Au mois de mai, il serait bon de faire connaître davantage cet aspect pendant ce mois qui est passé du « mois de la surdité » au « mois de la communication »! Il y a toujours aussi la Journée mondiale des Sourds, mais ce n'est pas une journée qui a un très gros impact, malheureusement, auprès des gouvernementales. Il y aurait toute une stratégie à développer pour qu'on puisse être reconnus comme étant des personnes vivant dans une culture différente, mais nous avons toutefois besoin de services et de financement pour nos activités. Tout ça crée un dilemme, et nous nous devons de trouver des solutions créatives.



# Dîner d'honneur et Gala sportif

- Pour récompenser les Sourds actifs et dévoués

#### Par Michel LELIÈVRE, président

Le 13 novembre dernier, a eu lieu une agréable journée à l'auditorium du Stade Olympique où fut organisée une remise de prix et de mentions spéciales destinés aux gens de la communauté sourde. C'était une première, car la Société culturelle québécoise des Sourds s'est jointe à l'Association sportive des Sourds du Québec pour organiser un tel événement qui nous a permis de côtoyer les Sourds qui se démarquent dans les différents volets tels que les arts de la scène, les sports, la scène culturelle et politique. sans oublier le bénévolat et la vie associative au Québec. Comme repas du midi, nous avons eu droit à l'excellent buffet de David Constantineau, administrateur de la SCQS, accompagné de jeunes cuistots! Voici ce qui témoigne de la fierté des récipiendaires qui ont voué une partie de leur vie à la noble cause, celle de l'évolution de la communauté sourde :

#### Pour la SCQS:

Prix Raymond-Dewar: Denis Henry Prix Serge-Brière: Gérard Courchesne Prix Julie-Élaine Roy: Mireille Caissy Prix du Bénévolat : Denis Martel Prix de la Relève : Virginie Savaria Mention spéciale de l'Innovation: APVSL

Mention spéciale de l'Entrepreneuriat : Maison des Sourds (Montréal)

Mention spéciale de la Révélation : Pamela Witcher

Mention spéciale de la

Reconnaissance: Martin Asselin et Joëlle Fortin, Spectacle Interface



Martin Asselin et Joëlle Fortin, du Spectacle Interface, ont reçu la « Mention spéciale de la Reconnaissance ».

#### Pour l'ASSQ:

Hommage spécial de 2011 : Gérard Labrecque

Équipes de l'année :

- 1- Équipe de curling du Québec
- 2- Équipe Québec de basketball
- 3- Équipe Québec de hockey sur glace Athlètes de l'année :
- 1- Alexandre Ouellet (golf)
- 2- Maude Bergeron (boxe) et Jess Tremblay (vélo de montagne) (ex-æquo)
- 3- Philippe Ouellet (natation) Bénévoles de l'année :
- 1- Jean-Marc Major
- 2- Gilles Babin
- 3- Cynthia Benoit ■



Jean-Luc Leblanc vient chercher le prix pour l'APVSL dans la catégorie « Mention spéciale de l'innovation », remis par Michel Lelièvre.



Le prix de « L'entrepreneur de l'année » est allé à la Maison des Sourds. Sur la photo. Robert Riopel, Marie-France Noël, France Beaudoin et Michel Turgeon de la CSSQ qui a remis le prix.



Guylaine Boucher, Gérard Courchesne, Jacques Hamon et France Beaudoin.



Denis Martel recoit le prix du Bénévolat » de la SCQS des mains de David Constantineau.



Le prix de la « Relève » remis à Virginie Savaria, par Sylvain Gélinas.



Lundi au vendredi 9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6 514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



Gerry Sklavounos

Bureau du député de Laurier-Dorion adjoint parlementaire au ministre de la Santé et des Services sociaux



QUÉBEC

Office of the M.N.A. for Laurier-Dorion

Parliamentary Assistant to the Minister of Health and Social Services

Téléphone 514 273-1412 • Télécopieur 514 273-3150 Courriel: gsklavounos-lado@assnat.qc.ca

#### Dîner d'honneur et Gala sportif (Suite et fin)



Denis Henry reçoit le prix « Raymond-Dewar » de l'édition 2011. Dans l'ordre habituel, Guylaine Boucher, David Constantineau, Dominique Lemay, Denis Henry, Yvon Mantha et France Beaudoin.



Pamela Witcher reçoit le prix de la « Révélation » des mains de **Guylaine Boucher.** 



Prix « Hommage de l'année » remis à Gérard Labrecque, pour sa polyvalence et persévérance dans le sport depuis plusieurs années et encore aujourd'hui, par Jacques Gravel, président de l'Association de quilles des Sourds du Québec.



Prix « Équipe de l'année » remis par Paul Arcand, l'un des membres fondateurs de l'ASSQ et premier membre honoraire de l'ASSQ, à David Joseph, qui représentait l'équipe Québec de curling.



Prix « Athlète de l'année » remis à Alexandre Ouellet, pour ses magnifiques performances en tant que golfeur, notamment lors du dernier Championnat canadien de golf des Sourds, qui a eu lieu à London (Ontario) en juillet 2011.

#### Le prix Julie-Élaine Roy

Par Mireille CAISSY

Le 13 novembre dernier, lors du Dîner d'honneur organisé par la Société culturelle québécoise des Sourds, j'ai eu l'honneur de recevoir le prix Julie-Élaine Roy. J'étais très surprise et je n'ai pas su quoi dire à ce moment là. Je voulais me reprendre un peu et, d'abord, remercier la SCQS de m'avoir choisie. Ensuite, je veux souligner que je ne pourrai jamais chausser les souliers de



Mireille Caissy recoit le prix « Julie-Élaine Roy » des mains de France Beaudoin.

Julie-Élaine qui a fait tant de choses pour les jeunes de la communauté sourde, et qui s'est toujours impliquée pour améliorer la situation des personnes sourdes au Québec. Julie-Élaine est une femme extraordinaire, et j'ai beaucoup d'admiration pour elle, c'est donc tout un honneur de recevoir le prix qui porte son nom.

Il peut sembler inapproprié de me décerner un prix par rapport à l'éducation puisque je n'évolue plus vraiment dans ce domaine depuis plusieurs années. Mais il ne faut pas oublier que ma contribution à Voir Dire est une façon de faire de l'éducation populaire, et que j'ai fait beaucoup de choses autrefois : c'est d'abord moi avec Hélène Hébert, qui avons ouvert les portes de l'université pour les services aux étudiants sourds et malentendants; j'ai longtemps enseigné le français au Cégep du Vieux Montréal et fait du tutorat, autant au Cégep qu'à l'université. auprès des étudiants sourds et malentendants; j'ai ensuite enseigné autant au Certificat en interprétation visuelle qu'au programme Communication et Surdité du Cégep du Vieux Montréal. J'ai même élaboré un programme d'enseignement de la LSQ pour le niveau collégial.

Alors, je crois sincèrement et bien humblement que le choix a été approprié, même si je n'attendais pas du tout ce genre d'honneur. Peu importe ce prix, je vais continuer à travailler pour améliorer la situation des personnes sourdes dans la société, tout comme Julie-Élaine, c'est une mission que je trouve très importante. Alors, merci encore à la SCQS pour ce prix.



Prix « Bénévole de l'année » remis par Alain Turpin, ex-directeur général de l'ASSQ, à Cynthia Benoit et Gilles Babin, qui sont d'excellents bénévoles dévoués à l'ASSQ depuis plusieurs années. Jean-Marc Major a remporté le 1er prix mais était malheureusement absent lors de cette



Justin P.J. Trudeau Député de Papineau

Bureau de circonscription 529 rue Jarry Est, bureau 302 Montréal (Québec) H2P 1V4 Tél.: 514-277-6020 Fax: 514-277-3454







# RICHARD LAMOUREUX MICHEL LAMOUREUX Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis Montréal, Qc H2J 2M3 Métro Laurier Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222 Fax: 514-597-2357 lamoureux richard@hotmail.com

# Hommage à Denis Henry • Récipiendaire du prix Raymond-Dewar 2011

Par Marylyn LAURIER, directrice générale

Photos: APPAL

Le 13 novembre dernier, la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) conviait tous les membres de la communauté à son événement « Dîner d'honneur » où, à tous les deux ans, de vibrants témoignages sont rendus à des personnes dans le but de promouvoir l'action communautaire dans toutes les sphères de la communauté des Sourds du Québec.

Le 13 novembre dernier, dans le cadre élégant de *l'auditorium* de la Tour de Montréal, qui fait partie du complexe du Stade Olympique, plus de 130 personnes s'y sont réunies pour participer aux hommages rendus à plusieurs personnes, dont une que nous connaissons particulièrement bien : **Monsieur Denis Henry**.

Pour plusieurs il s'appelle « Denis – comique – Henry » mais, pour nous, c'est aussi « Denis – valentin (cœur) – Henry ». Et c'est parce que ses actions sont inspirées par son cœur que l'APPAL, en collaboration avec l'APVSL, a déposé la candidature de Denis pour le prestigieux **Prix Raymond-Dewar**. Ce prix est décerné à une personne sourde de la communauté qui s'est le plus illustrée sur la scène politique et communautaire des Sourds du Québec par son leadership positif à la défense des intérêts des Sourds, tels que la reconnaissance de la LSQ et la culture sourde depuis une période active de 10 ans et plus. Pour nous, les membres de l'APPAL, Denis possède toutes les qualités recherchées d'un bon leader et, avec sa longue feuille de route, c'était facile de prouver son identité à ce titre!

« Le prix Raymond-Dewar demeure le prix le plus prestigieux de la SCQS. Il est décerné annuellement à un-e Sourd-e québécois-e qui aura fait le plus pour défendre les droits et aider ses semblables Sourds. »



Le président de la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), Michel Lelièvre, entouré de ses complices de la même société, présente la plaque honorifique à Denis Henry.



Des représentants de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL), Sylviane Laflamme (vice-présidente), Thérèse Routhier (trésorière), Hélène et André Tétreault (secrétaire) sont fiers de leur candidat Denis Henry et tiennent à lui transmettre, au nom de tous les membres de l'APPAL, leurs plus sincères félicitations!

Pour les Sourds des Laurentides, même si Denis habite la région de Laval, nous avons pu compter sur lui dès les premiers mouvements de notre regroupement et, comme il le fait pour de nombreuses autres associations, il est présent à toute action de concertation pour la valorisation de l'entraide et autres causes humanitaires concernant les Sourds. Donc, même s'il habite Laval, Denis est un rassembleur « international »! Il nous l'a prouvé par



Monsieur Denis Henry, récipiendaire du prix Raymond-Dewar, reçoit des félicitations de la part de monsieur Yvon Mantha.

ses nombreux déplacements et voyages entre les régions et nations! Et on ne parle pas ici seulement de frontières physiques mais aussi celles de l'esprit, car Denis sait s'adapter à différents contextes et cultures, ne serait-ce que de s'adapter aux diversités sourdes et *entendantes*, Denis est même prêt à danser pour comprendre et se faire comprendre. L'importance des messages et des communications pour lui n'a d'égale que l'importance des affaires du cœur!

Denis est membre administrateur de l'APPAL, une association régionale engagée dans l'action et qui a beaucoup de causes qui lui tiennent à cœur, et nous sommes donc fiers que Denis ait également choisi de les embrasser! C'est pour cette raison que l'APPAL proposait à la SCQS sa nomination.

Nous profitons de cette publication pour exprimer un gros « Bravo! » à tous les récipiendaires des prix présentés par la Société culturelle québécoise des Sourds, édition 2011, et toutes nos félicitations à notre cher Denis Henry! Merci à la SCQS pour l'organisation de cet événement. ■



Les membres du Conseil d'administration de l'APPAL (André Tétreault, Thérèse Routhier, Denis Henry, André Deschênes-président, Sylviane Laflamme, Gaétan St-Germain / Lucie Savoie absente) et la directrice générale, Marylyn, félicitent Denis pour son prix et lui expriment tout leur amour!



C.P. 6, Place Centre-Ville Jonquière (Québec) G7X 7V8 ATS: 418 693-6049 (Lina) Télécopieur: 418 693-6049 (Lina) ATS: 418 512-1837 (R.S.M.)

Télécopieur : 418 512-1837 (R.S.M.) Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2011 - 2012

Pierre Latulippe, président Lina Simard, vice-présidente Francine Tardif, directrice comité des loisirs Alain Rathé, trésorier Line Voyer, secrétaire



# Le samedi 18 février 2012

Atelier de mime à 9h à 16h avec Jacques Hamon.

Le nombre des participants pour atelier est limité à 30

(Dîner libre 12h à 13h)

Théatre à 19h30 avec Gérard Courchesne et son groupe.

Salle communautaire de la Maison des Sourds

8141, rue de Bordeaux, Montréal, H2E 2N5

Le prix de l'atelier: 10 \$

Le forfait de l'atelier et le souper: 15 \$

Le souper sphagetti seulement : 10 \$

La soirée: admission: 3 \$

Les étudiant(e)s: gratuit pour la soirée

seulement

Venez réserver au courriel admin@scqs.ca Date limite : le 16 février 2012

# Nouvelles de l'APVSL



# L'APVSL, récipiendaire du Prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard-Morin, édition 2011, dans la catégorie « Organisme » du volet « Soutien aux bénévoles »

L'APVSL s'est vue décerner le prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard-Morin, dans la catégorie « Organisme » du volet « Soutien aux bénévoles », le 28 octobre 2011, à l'Hôtel du Parlement. Ce prix vise à souligner l'apport remarquable d'un organisme qui soutient des bénévoles ou des organismes dans leurs efforts pour développer le loisir et le sport. Il confirme la qualité du travail entrepris depuis la création de l'APVSL, au début des années 2000.

Jean-Luc Leblanc, président, était accompagné d'Yvon Mantha, coordonnateur. C'est M. Leblanc qui a reçu la sculpture des mains de M. Michel Pigeon, député de Charlesbourg et adjoint parlementaire de Mme Line Beauchamp, vice-première ministre et ministre de l'Éducation. Deux interprètes étaient également présents, question de faciliter la communication et les échanges lors de cette magnifique soirée. Au cours de la cérémonie, nous avons été fort étonnés de recevoir une lettre du député de Laval-des-Rapides, M. Alain Paquet, qui ne pouvait être présent. Il disait, dans sa lettre, vouloir souligner l'énorme progrès que l'APVSL a réalisé depuis 10 ans sur le territoire de Laval. Il se disait privilégié de travailler et de collaborer avec un organisme comme le nôtre depuis son élection en 2003, et il témoignait de notre travail de qualité, toujours effectué avec vigilance, intégrité et constance. Il justifiait ses propos en soulignant l'apport inestimable de notre organisme au développement de la communauté lavalloise.



Le 28 octobre 2011, au Parlement de Québec, l'APVSL a été honorée en recevant le Prix Dollard-Morin de l'Édition 2011 dans la catégorie « Organisme » du volet « Soutien aux bénévoles ». Nous voyons sur la photo, Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL, qui était accompagné d'Yvon Mantha, coordonnateur. Ils sont entourés de deux interprètes du SRIEQ.

La cérémonie a été suivie d'un vin d'honneur et d'un repas au restaurant, *Le Parlementaire*, où nous avons fraternisé avec nos compagnons de table. Ce fut un excellent échange au cours duquel nous avons pu les sensibiliser à la cause de la surdité.

L'organisation d'événements tels que la Journée mondiale des Sourds 2010, le 10e anniversaire de l'APVSL, les différents tournois de même que nos activités culturelles et récréatives a nécessité l'implication et la formation de nombreux bénévoles. Pour exprimer notre reconnaissance à l'égard de leur travail, nous leur offrons des cadeaux ou leur adressons des compliments, et nous les invitons à des réunions post-mortem dans le but d'apporter des améliorations à nos activités subséquentes, et aussi pour les encourager et les supporter. Toute communication entre l'APVSL et ses bénévoles se fait en langue des signes québécoise (LSQ).

#### Voici un extrait du texte qui a été publié dans le cahier souvenir :

« L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) est un organisme qui, grâce à différentes activités sportives ou de loisir, donne la chance aux personnes sourdes ou malentendantes de se rencontrer et, de plus, veille à la défense de leurs droits.

La majorité des bénévoles de l'Association vivent avec un problème de surdité et maîtrisent la langue des signes québécoise, comme les membres du conseil d'administration, ce qui assure une bonne communication entre tous. Tout au long de l'année, des conférences, des formations et des sorties culturelles sont offertes aux membres; le personnel de l'Association produit pour les bénévoles des documents explicatifs sur la mise en place des activités. Afin d'alléger leur travail pour l'organisation d'événements de plus grande envergure, comme la Journée Mondiale des Sourds, le Gala 10e Anniversaire et le 3e Symposium en Arts, les comités organisateurs multiplient les rencontres pour bien expliquer et structurer les nombreuses tâches à accomplir. Ces grands événements valorisent les bénévoles, car ils mettent en évidence leur savoir-faire. D'ailleurs, les commanditaires et les partenaires font régulièrement leur éloge.

Pour susciter le sentiment d'appartenance des bénévoles, l'Association a cru bon de créer son propre prix « Bénévole de l'année APVSL ». Lors des activités, elle leur fournit des t-shirts ornés de son logo, qu'ils portent fièrement. Le bulletin et le site Web présentent aussi des photos des bénévoles en action. L'Association remet également à ces derniers des cadeaux à maintes occasions et, bien sûr, elle assume le remboursement de leurs repas et des kilomètres parcourus. Enfin, elle accueille toujours avec grand intérêt leurs commentaires et leurs suggestions.



# Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-8131 (450) 967-9734

Courriel: apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2011-2012 Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Francis Lambert Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorière : Brigitte Sabourin Administratrices : Natalie Bouchard et Carole Latulippe Administrateur : Aurèle Fortin



Association des gais et lesbiennes Sourds inc.

CP 503, Succursale C, Montréal, QC H2L 4K4 Courriel : agls@live.ca • Site web : www.agls.ca

#### Nouvelles de l'APVSL (Suite)

Si elle, l'APVSL, réussit à briser l'isolement chez les personnes sourdes et malentendantes, elle le doit à ses bénévoles qui, eux aussi, ont le même handicap et qui, eux aussi, sortent de leur isolement. N'est-ce pas là faire d'une pierre deux coups? »

D'autre part, nous avons récemment reçu une lettre de félicitations du maire de Laval, M. Gilles Vaillancourt. Il a voulu souligner le fait que notre organisme se soit engagé en matière de bénévolat en favorisant l'implication de personnes sourdes, malentendantes et entendantes au bénéfice de leurs concitoyens ayant des besoins particuliers.

Avec toutes ces reconnaissances et ces témoignages, nous ne pouvons que constater que nous avons amplement mérité ce prix prestigieux, et nous continuerons à promouvoir la cause qui nous tient à cœur, soit le bien-être de notre société.

#### L'APVSL : mention spéciale de l'Innovation

Le dimanche 13 novembre dernier avait lieu, à l'auditorium de la Tour de Montréal, un *Dîner d'honneur* organisé conjointement par la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS) et l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) pour une remise de prix. Ce fut une cérémonie riche en émotions.

Au cours de l'événement, plusieurs prix et mentions spéciales ont été décernés aux lauréats qui se sont démarqués, d'une façon ou d'une autre, dans la communauté sourde au cours des deux dernières années.

À notre grande surprise, l'APVSL s'est vue décerner la mention spéciale de l'Innovation 2011. Ce prix est décerné à la personne, au groupe ou à l'association qui a innové dans un domaine favorisant l'essor de la communauté sourde du Québec (événement, recherche, service, etc.). Il est vrai qu'avec ses nombreux projets, événements et activités, l'APVSL se démarque dans la région de Laval depuis plusieurs années.

L'APVSL remercie infiniment l'Association des Sourds de l'Estrie pour avoir déposé notre candidature à la SCQS ainsi que le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) pour son appui indéfectible.



Lors du Dîner d'honneur, l'APVSL a été honorée en recevant le Prix de l'Innovation. Nous remarquons sur la photo quelques membres du conseil d'administration et du personnel entourant Jean-Luc Leblanc, président, au centre, en 2e rangée.



La région de Laval a été bien représentée lors du dernier Dîner d'honneur et Gala sportif. Nous remarquons, au centre de la photo, Denis Henry, récipiendaire du prix Raymond-Dewar 2011, et Jean-Luc Leblanc, président de l'APVSL, recevant le Prix Mention spéciale de l'Innovation. Ils sont entourés des administrateurs et du personnel. BRAVO!

#### Spectacle Interface, mention spéciale de la Reconnaissance

La mention spéciale de la Reconnaissance est remise à la personne entendante qui a le plus soutenu la cause des personnes sourdes du Québec, tous domaines confondus.

Nous sommes heureux de vous annoncer que c'est l'organisme *Spectacle Interface*, représenté par Martin Asselin de Laval et Joëlle Fortin, qui s'est vu décerner cette mention lors de l'événement du 13 novembre dernier.

Joëlle et Martin ont amplement mérité cet honneur après s'être démarqués au Québec grâce à leurs adaptations en LSQ de spectacles populaires d'envergure. Ils ont rendu ces spectacles accessibles aux personnes sourdes avec un souci de l'excellence qui atteint les plus hauts standards.

Toutes nos félicitations à Joëlle Fortin et Martin Asselin pour cette belle distinction ! ■



Spectacle
Interface s'est
mérité la mention
de la
Reconnaissance.
Martin Asselin et
Joëlle Fortin
portent fièrement
le trophée
emblématique
lors du dernier
dîner d'honneur.



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



Un projet de La Bourgade In

MONTRÉAL 1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9



LAVAL

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider. Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

# Primeur pour l'Estrie : le SIPSE devient le premier service au Québec offrant des services pour les Sourds exclusivement par des professionnels sourds.

Par Joanne DESCHÊNES, directrice du SIPSE

Vendredi le 2 déembre dernier, le maire suppléant de la Ville de Sherbrooke, M. Robert Pouliot, a inauguré les nouveaux locaux du Service d'interprétation pour personnes sourdes de l'Estrie (SIPSE) situé au 437, Wellington Sud, et a fait l'ouverture officielle de leurs nouveaux Services d'intervenants professionnels sourds de l'Estrie (SIPSE), qui sont offerts à la communauté sourde estrienne.



De gauche à droite : Sarah Raîche Rousseau (conseillère en communication), Marjorie Gosselin (Conseillère en adaptation scolaire et sociale), Karine St-Pierre (Conseillère en emploi et en information scolaire et professionnelle), M. Robert Pouliot (Conseiller municipal et maire suppléant), Isabelle Parenteau (interprète), Marie-Chantal Clin (interprète), Roxanne Gosselin (interprète) et Joanne Deschênes (Directrice-interprète).

Ainsi, le Service d'interprétation pour personnes sourdes de l'Estrie (SIPSE), qui existe depuis 1987, a mis sur pied une gamme de services destinés à la communauté sourde de l'Estrie. La philosophie dominante de ce projet est basée sur le concept de « l'empowerment » des Sourds. En effet, le SIPSE vise à favoriser leur pleine participation à la société et leur prise en charge de tous les aspects de leur vie. C'est dans cette optique que le deuxième SIPSE - Services d'intervenants professionnels sourds de l'Estrie - a été mis en place, offrant deux organismes complémentaires sous un même toit. « Il va de soi qu'il existe d'autres services pour les Sourds, malentendants et sourdaveugles au Québec et que, dans certains cas, des intervenants sourds y travaillent. Par contre, ce qui distingue les Services d'intervenants professionnels sourds de l'Estrie (SIPSE), c'est que tous les employés sont Sourds et possèdent un diplôme universitaire. Ce sont les deux premiers critères d'embauche », d'affirmer fièrement la directrice du SIPSE.

Concrètement, les Services d'intervenants professionnels sourds de l'Estrie (SIPSE) offrent les services d'une conseillère en adaptation scolaire et sociale, d'une conseillère en communications adaptées et d'une conseillère en emploi et en information scolaire et professionnelle. Le SIPSE considère que ses intervenantes répondent directement aux besoins de la communauté sourde. En effet, selon plusieurs recherches, on estime que 75 % des personnes sourdes québécoises abandonnent leurs études avant d'avoir obtenu un diplôme d'études secondaires¹. En ce qui concerne le travail, notons que le taux de chômage de la population sourde est cinq fois plus élevé que celui observé dans la population en général. Pour les Sourds qui sont en emploi, 62 % d'entre eux ont un revenu entre

12 000 \$ et 25 000 \$. Cette situation est encore plus marquée pour les régions. Par conséquent, les jeunes Sourds doivent souvent



s'exiler vers les grands centres pour trouver de l'emploi. En effet, les services spécialisés pour cette clientèle sont plus développés dans les grandes villes telles que Montréal et Québec. Une autre statistique alarmante concerne le taux d'analphabétisme chez la population sourde et malentendante. Les recherches effectuées dans le domaine révèlent qu'au Québec 16 % et au Canada 15 % de la population âgée de 16 à 65 ans a une capacité de lecture très limitée. Selon l'Association des Sourds du Canada, ce pourcentage augmente à 65 % au sein de la communauté sourde².

« La Ville de Sherbrooke est fière de compter une entreprise d'économie sociale aussi innovante sur son territoire. En permettant aux personnes sourdes d'exercer leur rôle de citoyen, de participer activement à la communauté sherbrookoise et d'accroître leur autonomie, cet organisme soutient aussi de belle façon les orientations de la Ville de Sherbrooke en matière de développement social et communautaire », a mentionné le conseiller municipal et maire suppléant de la Ville de Sherbrooke, M. Robert Pouliot.

De plus, soulignons que la Ville de Sherbrooke, en 2009, a accepté de collaborer avec le SIPSE afin de participer à un projet pilote visant à mesurer l'accès à des services d'interprétation à l'aide d'une Webcam. Les résultats furent si concluants que la Ville est devenue le premier milieu de travail à offrir ce service à ses employés sourds. Ainsi, les employés sourds de la Ville de Sherbrooke ont accès à un interprète pour les réunions d'employés, syndicales ou tout simplement pour communiquer avec les patrons. Les avantages principaux de ce type de service sont les frais réduits d'interprétation, une disponibilité assurée d'interprète sur des plages horaires fixes, l'amélioration de la communication entre les employés sourds et les entendants ainsi qu'une meilleure intégration des employés sourds. Cette réussite a permis au SIPSE d'offrir ce service dans d'autres milieux de travail tel que chez Poly-Teck qui embauche actuellement quatre personnes sourdes. « Pour le SIPSE, ce n'est qu'un commencement! Nous planifions l'implantation de ce service dans plusieurs autres milieux de travail. D'ailleurs, certains employeurs ont déjà manifesté leur intérêt pour notre service par Webcam.»

#### Aussi une primeur pour l'Université de Sherbrooke

Les professionnelles sourdes, qui travaillent depuis peu pour le SIPSE, sont les trois premières diplômées sourdes de l'Université de Sherbrooke ayant fait leurs études en langue des signes québécoise (LSQ) et accompagnées par une interprète. « Grâce à ce service unique, nous pouvons jumeler des étudiants sourds et des interprètes LSQ qui les accompagnent tout au long de leur parcours, explique Philippe Labelle, coordonnateur aux Services à la vie étudiante de l'Université de Sherbrooke. Dans le cas des trois nouvelles intervenantes, nous sommes heureux que notre relation se poursuive maintenant, au-delà de leurs études jusque dans leur réussite professionnelle, pour le plus grand bien de la population sourde de la région.»



#### Association des Sourds de l'Estrie inc.



Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 2G4

ATS: (819) 563-2013 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix: (819) 563-1186 • Télécopieur: (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011-2012 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

Stéphan Jacques, président • Sara Campeau, vice-présidente • Nathalie Lachance, trésorière • Vincent Leduc, directeur des loisirs • Dania Romero, secrétaire • Céline Martineau, directrice

#### Le SIPSE (suite)

#### Le SIPSE à l'écoute des Sourds

Une telle initiative favorise l'enracinement en Estrie des jeunes sourds, ce qui évite leur exil vers les grands centres urbains. En effet, le SIPSE permet aux Sourds, malentendants et sourdaveugles d'exercer leur rôle de citoyen, de participer activement à la société, d'accroître leur autonomie et d'obtenir des services spécialisés dans leur région. Il permet aussi à tous les entendants qui le désirent d'apprendre la langue des signes québécoise (LSQ) pour communiquer avec les Sourds dans leur environnement de travail, à l'école ou à la maison. Ainsi, « le SIPSE, en priorisant l'embauche d'intervenants sourds et diplômés de l'université, favorise l'empowerment et encourage les étudiants sourds à poursuivre des études supérieures. Nous croyons que ce projet nous permettra de développer une expertise qui deviendra un modèle pour les autres villes au Québec, au Canada et peut-être même à travers le monde », d'affirmer Joanne Deschênes, directrice du SIPSE.

#### Le SIPSE-SIPSE, un travail de partenariat

Le SIPSE n'aurait pu mettre sur pied tous ses nouveaux services sans la précieuse contribution de ses partenaires. En effet, un tel projet nécessite des ressources financières. matérielles et humaines. Dans ces domaines, le SIPSE tient à souligner l'apport de l'Agence de la santé et des services sociaux de l'Estrie (ASSS) ainsi que du Forum jeunesse Estrie (FJE). La subvention de l'ASSS constitue la principale source de revenu du SIPSE, ce qui permet à la communauté sourde d'avoir accès à des services d'interprétation sans avoir à débourser des frais. Quant au FJE, par l'entremise du Fond régional investissement jeunesse (FRIJ), il finance directement les nouveaux services par l'octroi d'une subvention de 35 000 \$. Ainsi, grâce à cette contribution, les services des trois professionnelles sont offerts gratuitement aux sourds, aux malentendants, aux sourdaveugles ainsi qu'à leur famille.

Bien que la pertinence de ce projet ne semble plus à faire, la directrice estime qu'il reste encore beaucoup de chemin à parcourir pour en assurer la pérennité. Pour le moment, nous pouvons compter sur la collaboration de quelques organismes tels que Trav-Action, le secteur des Sports, culture et vie communautaire de la Ville de Sherbrooke et l'Association québécoise pour enfants avec problèmes auditifs (AQEPA).

Pour plus d'information, 819 563-4357 www.aide-internet.org/sipse

À suivre au prochain numéro.

- 1 http://www.cqda.org/index.php?option=com\_content&view=article&id=70&Itemid=155
- 2 http://www.alphasourd.org/alphasourd/alphasourd.html

## En souvenir d'Eddy Palchak



Par Thomas BORODAY, de Mississauga (Ontario).

Le 17 novembre dernier, nous avons appris une triste nouvelle. En effet, Eddy Palchak, notre cousin à mon frère Dan et à moi, Tom Boroday, est décédé dans un hôpital de Montréal. Plusieurs d'entre vous doivent se souvenir d'Eddy, qui a été soigneur et préposé à l'équipement avec le Canadien de Montréal, pendant 30 années. Nous l'avions rencontré lors d'un souper de Noël à Montréal... ■



Photo prise à Montréal le 17 décembre 1982, cousins Will Boroday, Eddy Palchak et Tom Boroday.

## Des nouvelles de l'ASE!



Noël à l'ASE

Par Céline MARTINEAU, coordonnatrice • Photos ASE

Le samedi 3 décembre dernier, l'Association des Sourds de l'Estrie célébrait Noël. Un souper traditionnel et une soirée ont eu lieu à la salle de la Légion Royale Canadienne de Sherbrooke. Des jeux ont également été organisés pour le plaisir des plus petits comme des plus grands.

Le Père Noël est également venu nous rendre visite. Nous avons de bonnes raisons de croire que les membres de l'ASE ont tous été très sages, car Père Noël, aidé de nos commanditaires, a offert pour plus de 1 700 \$ en cadeaux à nos 74 participants.

Les organisateurs de cette soirée sont ravis du succès.



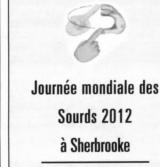
Vincent Leduc et Caroline L. Robineau ont été sages!



Une belle surprise attend la petite Layla.



Le petit Andy Scalabrini, dans les bras rassurants du Père Noël, accompagné de Mélanie Cyr, sa maman.



Sourds 2012 à Sherbrooke

Samedi le 29 septembre 2012

Venez en grand nombre!



Le party ne fait que commencer!

## Nouvelles du



Par Nathalie BARIL, directrice des interprètes

Photos: Patrice LAPOINTE

#### Premier Gala Interprétas

Tel que mentionné dans la précédente édition du Voir Dire, le SIVET a tenu son tout premier gala Interprétas soulignant l'apport des interprètes mais aussi le travail du personnel administratif.

Pour cette fête de Noël, tout à fait spéciale, le SIVET a remis 20 Interprétas et a profité de l'occasion pour souligner les 20 ans de carrière de Maria Roel. Plusieurs surprises lui étaient réservées, dont une vidéo spéciale et des témoignages de la famille. Humour, nostalgie et émotions étaient au rendez-vous. Émue et touchée, Maria a versé quelques larmes de bonheur!



Maria et son mari visionnant la vidéo spéciale.

Maria et son père qui était un invité surprise.





Maria pendant ses remerciements.

# Maison des femmes sourdes de Montréal



#### Fête de Noël de la MFSM

Par Geneviève DEGUIRE, intervenante

Photos: MFSM

Le dimanche 4 décembre dernier, La Maison des femmes sourdes de Montréal a tenu sa fête de Noël au Centre des loisirs des Sourds de Montréal. Cette année, nous avons eu un record de participation, avec 77 enfants et 108 femmes!

L'après-midi a commencé par une ouverture animée par notre présidente, Mme Christiane Ste-Marie, et aussi par d'autres membres de l'équipe. Les employées de La MFSM, soit Julie Lafleur, Valérie Lapalme, Josée Giroux, Marie-Hélène Couture, Sara Houle et Geneviève Deguire, ont mis beaucoup d'efforts dans la fête de Noël et sont allées chercher beaucoup de commanditaires pour gâter les enfants de cadeaux, et elles ont pris soin de trouver le cadeau qui ferait plaisir à chaque enfant. En tout, vingt-trois différentes compagnies nous ont donné des cadeaux! Bien sûr, le Père Noël était présent. Comme il connaît toutes les langues du monde, il communiquait en LSQ!

Il y avait aussi beaucoup de loisirs sur place, tels que des jeux gonflables pour les enfants. Il y avait également des jeux animés avec des défis divers pour les femmes, organisés par notre coordonnatrice des services et des projets, Marie-Hélène, appuyée par Josée Giroux, notre nouvelle intervenante, et Guylaine Boucher, bénévole. Ce n'est pas tout! Il y avait de la barbe à papa pour se sucrer le bec et se coller les doigts avec des filaments roses!

Nous avons aussi servi un très beau buffet de sandwichs, trempettes, crudités, fromages, biscuits et desserts. La file d'attente était longue parce que nous étions nombreuses!

La MFSM remercie très chaleureusement toutes les bénévoles qui ont participé à l'événement, soit en servant le buffet, animant les jeux ou en assurant la sécurité des enfants. Vous êtes une partie importante de la réussite de cette grande fête! Merci aussi au CLSM et à Ginette Gingras pour le magnifique local!

En tout, la journée a été un autre grand succès qui s'ajoute aux pages du livre d'histoire de La MFSM. Aux femmes qui lisent cet article, ne manquez pas notre Journée internationale de la femme qui aura lieu le samedi 10 mars prochain!



Les femmes se servent au buffet froid.



Notre présidente Christiane Ste-Marie nous dit un mot de bienvenue pour la Fête de Noël.



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS: (514) 285-2229 Voix: (514) 285-8877

Fax: (514) 285-1443 ATS: 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555 (après les heures de bureau)

#### Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- ▶ Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca



# francosourd

Un réseau social pour les Sourds



# Centre de communication adaptée

#### SOURDS-ACTION

Un tout nouveau projet vidéo sur Francosourd

Vous vous souvenez de Charles et Charline? En 2010-2011, c'est le Journal Signé Francosourd (JSF) qui présentait l'actualité des Sourds en LSQ sur notre réseau social. Ils avaient publié 10 capsules vidéos d'une durée moyenne de 7 minutes, et avaient remporté un franc succès, en totalisant plus de 2000 visionnements en seulement un mois!

#### Un tout nouveau projet vidéo!

L'équipe du Centre de communication adaptée est très enthousiaste de vous présenter SOURDS-ACTION. Animé par Kim Pelletier, Charles Scarlett et Marie-Anna Ruël, SOURDS-ACTION présente des capsules LSQ s'adressant à un large public, puisqu'elles sont également soustitrées en français!

Vous organisez un évènement? Une annonce à faire?

SOURDS-ACTION peut également produire des capsules pour vous! Que vous soyez une association, un étudiant, ou simplement que vous ayez quelque chose à annoncer à la communauté... N'hésitez pas à rencontrer notre équipe dynamique! Ils sauront vous charmer avec leur originalité!

#### **Espaces**

Animateurs-modérateurs recherchés

Nous cherchons toujours des modérateurs pour le réseau social Francosourd afin d'apporter de l'animation sur les nouveaux espaces tels que : Associations, Éducation, Techno et Culture sourde. D'autres catégories pourront s'ajouter éventuellement, afin de mieux répondre aux besoins des membres. N'oubliez pas que chacun des espaces vous offre un endroit pour vous exprimer et discuter sur les différents sujets qui vous tiennent à cœur!

#### Pour toute question ou commentaire :

cca.info@surdite.org

#### Centres d'accès communautaire Internet

Initiative Jeunesse : Expérience de stage

Écrit par : Charles Scarlett

Je suis stagiaire en animation de milieu au Café Internet du Centre de communication adapté (CCA), situé au Centre des Loisirs des Sourds de Montréal (CLSM). Le projet est réalisé grâce à une contribution financière d'Industrie Canada, et la collaboration de Communautique.

Au Café, nous vous offrons la possibilité d'utiliser de l'équipement informatique et cinématographique pour réaliser toute sorte de projets : des courts métrages, des capsules informatives en LSQ et même votre propre présentation pour Francosourd! Nous vous offrons aussi de l'assis'ilstance quant à l'utilisation d'Internet, des logiciels de base, ou de création multimédias, et nous réalisons certains projets ayant comme but de rassembler la communauté. Nous faisons également de petites conférences informatives et de sensibilisation pour tous! Les clients de tout âge sont les bienvenues au café internet et plusieurs d'eux nous demandent d'éclaircir certains questionnements de toute nature. Nous organisons des activités pour inciter les jeunes à fréquenter plus souvent le centre de loisirs des sourds de Montréal (CLSM) et le Café Internet du CCA.

En participant au stage au Café Internet, j'ai appris beaucoup de choses grâce aux échanges avec la clientèle et avec les autres stagiaires, aux formations et bien sûr, les travaux pratiques. C'est une expérience enrichissante qui m'a permis d'enrichir mes expériences dans plusieurs domaines comme la cinématographie, l'informatique, l'infographie, mais aussi le sens de l'organisation et la communication. Ce stage est idéal pour les jeunes qui veulent apprendre beaucoup de choses, gagner de l'expérience de travail, aider les autres et échanger avec la communauté. Bref, le stage au Café Internet, c'est l'occasion pour les jeunes d'acquérir beaucoup d'expérience. Industrie Canada et le Centre de communication adaptée favorisent l'emploi de jeunes sourds... À qui la chance pour l'an prochain?



Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com





www.ramier.ca
B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429
3675, boul. des Sources, #109
Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6







## PASSION SANTÉ NATURO MHB Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER

Bonjour à tous,

BONNE ANNÉE 2012 à tous. Il n'est jamais trop tard pour vous souhaiter une belle année 2012, que vos rêves se réalisent au niveau de la santé, l'amour, la famille, la paix et la prospérité, etc.

Je tiens à remercier tous les participants qui sont venus à mes conférences depuis novembre 2011 (APVSL, CCSMM, CA-S Rive-Sud de Longueuil). Il va y avoir d'autres conférences à venir dans les mêmes associations et aussi chez de nouvelles associations. J'ai beaucoup de plaisir à revoir mes anciens et les nouveaux participants. Si vous êtes intéressés à être régulièrement informés sur les différentes conférences à venir, envoyez-moi vos coordonnées à mon adresse courriel mhbsante@hotmail.com Cela me fera un immense plaisir de vous informer.

Maintenant, je vais vous entretenir sur la santé du foie et du colon. Ces deux organes sont souvent intoxiqués, mais on ne devine pas que plusieurs malaises sont liés au foie-colon.

#### COLON

Le colon ne sert pas uniquement à éliminer les selles. Le colon sain...

- 1- est très riche en bonnes bactéries (probiotiques) qui sont utiles pour booster notre système immunitaire (défense du corps contre les bactéries, virus et les toxines, etc.);
- aide à avoir une meilleure absorption des vitamines, des minéraux et de l'eau;
- 3- travaille toujours avec le foie (synergie);
- 4- aide les autres systèmes du corps humains (nerveux, digestif, hormonaux, etc.) à mieux travailler.

Sur le dessin, on voit la différence entre le colon sain et le colon encrassé (sale) et obstrué :

COUPE DE CÔLON EN BONNE SANTÉ

COUPE DE CÔLON OBSTRUÉ





# Quand le colon est encrassé (sale) et obstrué, il aura des conséquences sur la santé

A- Parce que les vitamines et les minéraux ne peuvent pas être bien absorbés à travers les parois, donc il y aura moins d'absorption et de transports des vitamines, des minéraux et



#### PASSION SANTÉ NATURO MHB ND Pour l'amour de la santé

NATUROPATHE - IRIDOLOGUE HYGIÈNISTE COLONIQUE BILAN ALIMENTAIRE ET VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTHE



450-478-1053 ATS

Service Relais Bell 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A. mhbsante@hotmail.com

nutriments (glucides, protéines, lipides, etc.) aux systèmes (nerveux, digestif, hormonal, etc.). On ne se sent pas bien parce qu'on est carencé (manque) en nutriments essentiels à la vie saine.

- B- Quand les déchets, qui restent trop longtemps dans le colon, se putréfient, cela cause des troubles de digestion, de maladies mentales, des douleurs chroniques, des autointoxications et des maladies dégénératives.
- C- Les bactéries nuisibles, qui restent trop longtemps dans le colon obstrué, en profitent pour faire des infections et dérangent le système immunitaire.
- D- Les toxines (pesticides, herbicides, produits chimiques provenant des usines agro-alimentaires, etc.), qui restent trop longtemps dans le colon obstrué, augmentent le risque du cancer car elles ne peuvent pas être éliminées normalement.

#### Les signes du colon encrassé

(Les mots en caractères gras sont les malaises les plus fréquents)

- Allergies alimentaires
- Appendicite
- Asthme
- Ballonnement
- Candida albican (infection à levures)
- Constipation
- Crise de colite
- Diarrhée
- Diverticulite
- Fatique
- Fibromyalgie
- Gaz (flatulences)
- Hémorroïdes
- Infections

- Inflammations (douleurs)
- Insuffisances rénales
- Intestin irritable
- Jambes lourdes
- Mal de dos
- Maladies auto-immunes
- Œdème
- Parasites
- Paresse intestinale
- Polypes
- Syndrome de fatigue chronique
- Trouble de la peau (acné, eczéma, peau sèche, etc.)
- Tumeurs-cancer.

#### **FOIE**

Le foie a beaucoup de rôles :

- Détoxication des déchets métaboliques (produits chimiques d'agro-alimentaires, conservateurs, pesticides, médicaments, métabolites de digestion, etc.);
- 2- Purifie le sang;
- 3- Contrôle le cholestérol sanguin;
- 4- Aide la digestion des protéines, des sucres et les lipides;
- 5- Produit de l'énergie en réserve (glucose en glycogène);
- Fait des réserves de vitamines A, B12, D, du fer et du cuivre;
- 7- Fabrique des protéines pour les hormones, anticorps (système immunitaire), coagulation sanguin, la peau, les os, etc..

Si le foie est encrassé, il ne peut pas rendre le colon sain. Quand le colon est encrassé, cela fatigue beaucoup le foie en lui demandant beaucoup de travail pour en détoxiquer les toxines. À la longue le foie sera épuisé.

#### Les symptômes du foie encrassé ou épuisé

- Arthrite, arthrose
- Bilirubine sanguin élevé
- Cancer
- Cataracte
- Cholestérol élevé
- Déprime, dépression
- Douleurs chroniques
- Migraine et mal de tête
- Nausée et vomissements
- Obésité qui cause la surcharge de travail au foie
- Problème de sommeil
- Selles pâles

#### Les symptômes du foie encrassé ou épuisé (suite)

- Excès de chaleurs (bouffées)
- Foie lent
- Hépatite
- **Humeurs changeantes**
- Mauvaise haleine
- Ménopause difficile
- Syndrome prémenstruel difficile
- Transpiration élevé
- Trouble de la peau
- Urine très foncée et malodorante
- Yeux secs.

On voit que le colon et le foie sont inséparables. Ils travaillent ensemble.

#### Si vous avez quelques symptômes de malaises reliés au foie-colon

Je vous conseille de consulter un naturopathe pour vous aider à les nettoyer, et pour éviter que vos problèmes ne s'aggravent en maladies dégénératives.

#### La solution pour le foie-colon en santé

- 1- Voir un naturopathe (pour connaître les aliments néfastes et les meilleurs aliments pour le foie-colon);
- 2- Faire un nettoyage (irrigation colonique). C'est une machine qui fait entrer l'eau dans l'intestin et, avec des massages du ventre, cela élimine les résidus collants aux parois intestinales. Ce traitement dure une heure. Et, ensuite, on ajoute les bactéries probiotiques pour refaire une flore intestinale plus saine;
- 3- Changer vos habitudes de vie pour des habitudes plus saines.

#### Les bienfaits de l'irrigation colonique

- Sensation de bien-être général
- Sensation de légèreté et de détente
- Esprit plus clair, plus alerte
- Sommeil plus profond, récupérateur
- Foie qui travaille mieux
- Système immunitaire plus fort
- Soulagement des malaises
- Amélioration des maladies
- Amélioration du transit intestinal (moins de constipation et de diarrhée)
- Élimination des parasites.

#### Mais il y a quelques contre-indications d'irrigation colonique

- Cancer du colon
- Cancer du foie
- Présence de sac externe (anus artificiel).

SURVEILLEZ MON FACEBOOK sur les nouvelles de santé et les dates de conférences à venir.



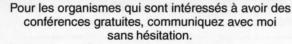
Au plaisir de vous revoir et de vous aider à rester en bonne santé.

N'oubliez pas, SI ON EST EN BONNE SANTÉ = ON A PLUS DE LIBERTÉ. Cela veut dire que si on est malade... on n'est pas capable de bien travailler, ni voyager, ni profiter de la vie.

La prévention est une meilleure chose à faire que la guérison.

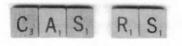
#### SI VOUS VOULEZ ORGANISER UN GROUPE POUR UN COURS DE CUISINE SANTÉ. **CUISINE VÉGÉTARIENNE OU AUTRES**

COURS, vous, l'organisateur (trice), peut avoir le cours gratuit, communiquez avec moi pour information.



Pour toutes questions, ou inscription: mhbsante@hotmail.com ou par ATS 450 478-1053 ■

#### Nouvelles du





Une chronique de Jean-Benoît NADEAU



« Je me suis beaucoup réjoui de voir la couverture de la revue VOIR qui annonçait en gros caractères : 49 % des Québécois ne pourront pas lire ce journal. Depuis cinq ans que j'écris tout seul làdessus, j'ai l'impression d'être moins seul. »

#### L'ANALPHABÉTISME EN BREF

AU QUÉBEC, 1,3 million d'adultes de 16 ans et plus ont de grandes difficultés avec la lecture (Enquête internationale sur l'alphabétisation et les compétences des adultes, EIACA, 2003).

L'alphabétisation pour les sourds : L'alphabétisation est un aspect important du fonctionnement normal de la vie moderne et, comme nous le savons, les personnes sourdes ont un grave problème avec l'alphabétisation. Il est bien connu que le niveau moyen de lecture d'un étudiant sourd au secondaire se situe entre la 4e et la 5e année primaire. (Dr Jamie MacDougall, www.alphasourd.org)

Texte adapté de la chronique de Jean-Benoît Nadeau du 22 novembre 2011 : Hommes, femmes, personnes nées au Québec ou issues de l'immigration, francophones, anglophones ou allophones, jeunes tout droit sortis de l'école et personnes âgées ayant peu ou pas fréquenté l'institution scolaire, travailleurs, chômeurs ou sans emploi, le portrait de l'analphabétisme est multiple.

Malgré leurs nombreuses compétences et leur débrouillardise, ces adultes ont tous un point en commun : des difficultés importantes en lecture, en écriture et en calcul.

Bien que les causes et les conséquences de l'analphabétisme soient multiples, isolement, pauvreté, exclusion, précarité et dépendance envers les autres sont le lot d'une grande partie des personnes peu alphabétisées... Cela est inacceptable!

#### Ensemble contre l'analphabétisme de RGPAQ

Pour toutes ces raisons, le Regroupement des groupes populaires en alphabétisation du Québec (RGPAQ) a donné, en septembre dernier, le coup d'envoi à sa campagne nationale : Ensemble contre l'analphabétisme – Dossier urgent et prioritaire. Le RGPAQ réclame que le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport fasse de l'analphabétisme une priorité nationale. Que le gouvernement québécois considère l'alphabétisation comme l'éducation et qu'il s'engage à élever la lutte contre l'analphabétisme au rang de priorité nationale. Les liens entre la lutte au décrochage scolaire, la lutte à l'analphabétisme et la lutte à la pauvreté se font aisément. www.ensemble.rgpaq.qc.ca

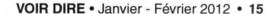


Johanne Lauzon Conseillère en voyage

ATS: (450) 653-1426 Texto: (438) 887-1426 Courriel: jlauzon49@hotmail.com

Pour tous conseils ou achats pour un voyage éventuel. Contactez-moi

7275, Sherbrooke Est, local 2225 2e étage, Place Versailles Montréal (Québec) H1N 1E9 Téléphone : (514) 351-5814 Fax: (514) 798-1435



# Nouvelles de la Maison des Sourds

Photos: MDS

Par France BEAUDOIN, présidente de la MDS

Beaucoup d'actions à la Maison des Sourds durant le mois de novembre qui vient de se terminer.

Premièrement, nous désirons remercier chaleureusement la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) pour le don important qui a permis à notre organisme de meubler sa grande salle au complet. Des chaises et des tables neuves, enfin un look moderne pour un immeuble des plus modernes. Encore une fois la FSQ prouve son utilité avec des interventions bien ciblées dans la communauté sourde.

Le 13 novembre dernier, l'Association Sportive des Sourds du Québec (ASSQ) et la Société culturelle québédoise des Sourds (SCQS) organisaient, conjointement, un Dîner d'honneur et, à cette occasion, la Maison des Sourds s'est vue remettre le Prix spécial de l'Entrepreneuriat. La remise de cette plaque fut un moment très émouvant car cela représente le travail de plus d'une dizaine d'années d'un grand nombre de bénévoles ainsi que des membres du conseil d'administration de notre organisme, en plus, bien sûr, de l'apport de notre directrice générale.

Nous devons aussi mentionner que la Maison des Sourds n'aurait pu obtenir ce prix spécial de l'entrepreneuriat sans l'appui des organismes qui ont collaboré à cette belle réussite : le Centre de la Communauté sourde du Montréal métropolitain (CCSMM), le Club Abbé de l'Épée (CAE), l'Association du Syndrome de Usher du Québec (ASUQ), la Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), les Chevaliers de Colomb sourds, nos généreux



Les représentants de la MDS, le trésorier, la directrice générale et la présidente, recevant le prix de l'entreprenariat.



La soirée de Noël du 10 décembre dernier.



## Maison des Sourds

Bureau 2200, boul. Crémazie Est Bureau 200 Montréal (Québec) H2E 2Z8 438-381-6372 • 438-381-MD52

**Télécopieur** 438-381-MD52 (6372) www.maison-sourds.org Salle communautaire 8141, rue de Bordeaux Montréal (Québec) H2E 2N5 438-381-6371 • 438-381-MD51 donateurs ainsi que le Groupe CDH, maître d'œuvre du projet de la Nouvelle Maison des Sourds. Ce prix spécial de l'Entrepreneuriat sera donc un souvenir impérissable pour notre organisme.

Côté loisirs, la Maison des Sourds tenait un tournoi de pochesbaseball le 26 novembre dernier. Une réussite sur toute la ligne avec un très grand nombre de participants, plus d'une centaine de visiteurs, un comité organisateur et une équipe de bénévoles très compétents.

Une superbe fête de Noël, réunissant sept associations, a eu lieu le 10 décembre dernier dans la grande salle de la Nouvelle Maison des Sourds. La fête regroupait des membres des associations suivantes: Association du syndrome de Usher (ASUQ), Voir Dire, Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ), Centre de la communauté sourde du Montréal métropolitain (CCSMM), Société culturelle québécoise des Sourds (SCQS), Club Abbé de l'Épée (CAE) et la Maison des Sourds. Bravo à tous les organisateurs et aux participants pour cette belle fête.

Et, pour terminer, la direction de la Nouvelle Maison des Sourds tient à remercier ses membres, ses nombreux partenaires et la population sourde pour l'appui apporté, et vous souhaite un joyeux temps des Fêtes et une année 2012 remplie de bonheur et de santé. ■



Plusieurs membres du comité organisateur de la fête de Noël avec le père Noël Corby.



Voici le comité organisateur du Tournoi de sac de sable « Baseball » du 26 novembre 2011.



service des personnes sourdes

#### Centre Notre-Dame de **Fatima**



2464, boul. Perrot Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) 17V 8P4

Téléphone: (514) 453-7600 ATS et voix

Télécopieur: (514) 453-7601

www.centrendfatima.com

Photos: CNDF

#### Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services

#### Camp relâche scolaire 2012 • Du 4 au 9 mars

Pourquoi ne pas profiter de la semaine de relâche pour décrocher!

Sécurité, encadrement, confort, animation, vie de groupe et plaisirs. Voilà de quoi sera composée la semaine de relâche cette année au Centre Notre-Dame-de-Fatima.

Le programme Répit s'adresse aux clientèles suivantes :

- Enfants sourds ou malentendants de 4 à 12 ans, autonomes:
- Enfants et adolescents sourds ou malentendants de 4 à 21 ans, semi-autonomes ou non-autonomes, avec un ou plusieurs handicaps associés à la surdité (intellectuel, physique, ...). Ratio d'encadrement 1/1, 1/2 ou 1/3;
- Clientèle en intégration : Nous accueillons aussi les enfants entendants, nés de parents sourds ou malentendants, et les frères et sœurs des enfants sourds ou malentendants. Ceux-ci sont intégrés aux groupes réguliers et participent activement à la vie de camp.

Venez nous visitez au :

www.centrendfatima.com/relache vacances

Pour inscriptions ou informations, en vue de l'été ou de la relâche scolaire, communiquez avec le Centre au 514 453-7600 (voix, ATS) ou par courriel à l'adresse info@centrendfatima.com.

#### Recrutement du personnel d'animation pour l'été

Tu aimes la vie en groupe? Tu aimes travailler avec les enfants? Nous avons récemment réalisé des entrevues avec des anciens employés, pour connaître ce que leur a apporté l'expérience de vie comme moniteur en camp de vacances. Voici quelques unes des réponses recueillies :

#### Questions à une monitrice Surdité / Psycho-Éducation

#### Qu'est-ce que Fatima t'a apporté?

- Mon entregent.

#### Quelles compétences as-tu développées?

- Apprendre la LSQ,
- Vivre avec la culture sourde.

Comment Fatima t'a permis d'avoir un meilleur emploi, d'être meilleure à l'école?

-Adaptation à un nouveau milieu.

#### Qu'est-ce que t'as appris ton emploi au Centre?

- Chaque individu compte, même quand on est 300 personnes! Comment Fatima a fait de toi une personne meilleure?
- J'ai appris que nos gestes ont des conséquences.

#### Comment travailler à Fatima t'a permis de respecter tes valeurs?

- La créativité est une valeur fondamentale à Fatima! Comme pour moi.

#### Penses-tu avoir fait la différence auprès d'un enfant? Lequel? Comment?

Réussi à faire accepter sa différence.

#### As-tu eu un impact sur d'autres employés ou collègues?

- J'ai fait des relations d'aide avec les employés.
- Pour vivre une vie de gang toute l'été!

Des postes sont disponibles pour le camp de vacances été 2012. Consultes notre site web au www.centrendfatima.com/ emplois/offres, tu y verras tous les détails. Plusieurs postes sont à combler et nous aimerions te rencontrer, alors n'hésites pas à nous faire parvenir ton curriculum vitae le plus rapidement possible. Télécopieur : 514 453-7601 ou courriel : info@centrendfatima.com

#### Poursuite des travaux importants de réfection du Centre

L'automne dernier, le Centre a subi une cure de rajeunissement importante puisque plusieurs travaux ont été menés à terme. De tout nouveaux escaliers extérieurs, des jardinières, une nouvelle toiture pour la salle Émilie-Gamelin. De plus, tous les chalets sont



maintenant munis d'un téléviseur et de confortables causeuses.

#### Nouvelles du camp de Noël et du camp du Nouvel An

Durant la période des fêtes, le Centre a accueilli plusieurs enfants et adultes sourds qui sont venus fêter Noël en pleine nature. Malgré le manque de neige et la météo peu clémente, l'ambiance était à la fête et les campeurs se sont beaucoup amusés. Toute l'équipe de moniteurs désire leur souhaiter une belle année 2012 et n'oubliez pas de vous inscrire pour le camp

#### Don important du Club Lions District U-1

Le 14 décembre dernier. lors d'une rencontre du conseil d'administration du Centre, M. Roland Bolduc a remis, au nom de M. Normand Vallée, président du Club Lions District U-1 et du comité de la surdité, un important chèque de 3 500 \$. Ce don servira à poursuivre la mission charitable du Centre. Merci au Club Lions du district U-1. ■





## ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Conseil

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale Jacques Custeau, vice-président d'administration Annette Gingras, secrétaire Jean-Marie Mélançon, trésorier Marie-Josée Lefebyre, administratrice Henriette Hadley, administratrice Linda Lessard, directrice Cécile Custeau, directrice Meggie Trudel, directrice



## Wicky Hoeun Tang

Conceptrice de site WEB

Infographiste

➤ Technicienne en informatique Sur rendez-vous seulement Tél./ATS: (514) 729-6648 Courriel: wickyht@yahoo.ca

Skype: wickysushi





(**(**) **(**) (819) 694-0292



# Nouvelles du **3e** Âge-Sourd

Centre d'hébergement de Cartierville 12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9 Tél. et ATS: (514) 337-7300 poste 0 Fax: (514) 337-4188 Centre de santé et de services sociaux de Bordeaux-Cartierville—Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major : Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30 Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210 Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

# Que de belles rencontres au Centre d'hébergement de Cartierville!

Au mois de novembre dernier, nous avons reçu la visite des élèves de l'école Lucien-Pagé avec leur professeure, Mme Miriame Senneville, M. Dominique Lemay, animateur à la vie spirituelle, et Mme Hélène Boulanger, orthophoniste, qui ont fait une activité en collaboration avec des résidents âgés sourds. Quelle belle activité intergénérationnelle! Je laisse la parole à Mme Miriame Senneville, qui résume bien la rencontre :

« Le 3 novembre dernier, nous avons visité le Centre d'hébergement de Cartierville. Nous avons rencontré des personnes âgées sourdes pour les interroger sur leur cheminement scolaire. Cela nous a permis de prendre conscience de l'évolution de l'enseignement prodigué aux sourds. Cette expérience a été très intéressante. Nous remercions les personnes âgées ainsi que Mme Louise Barrière pour leur accueil chaleureux. »



Stéven, interrogeant Mme Claudette Savoie, en compagnie de Mme Miriame Senneville.



Francis, interrogant M. Luc Giroux, en compagnie de Hélène Boulanger.

Un merci tout spécial aux membres de la Maison de la Foi, le père Gérard Bernatchez et M. André Lachambre ainsi qu'à toute leur équipe, pour avoir décoré et présenté une célébration de Noël dans notre chapelle, le 13 décembre dernier, pour le plaisir de tous les résidents.

De plus, le 19 décembre, nous avons reçu la visite des élèves de l'école Gadbois. Les élèves ont fait un spectacle devant les aînés sourds. Cela fut encore l'occasion de beaux échanges, une rencontre idéale pour rallier les générations.



Les élèves de l'école Gadbois et leurs professeurs.

# Fête de Noël au Centre d'hébergement de Cartierville, avec le Club Lions Montréal-Villeray (Sourd)

Encore cette année, nous avons eu le plaisir de fêter Noël avec les résidents sourds et sourds-aveugles ainsi qu'avec leurs familles. Les membres du Club Lions, nos fidèles partenaires, étaient de la partie. M. André Lebœuf et M. Azarias Vézina, accompagnés de M. Arthur LeBlanc et de M. Serge Laliberté, en ont profité pour procéder à des tirages pour le plus grand plaisir de nos résidents. De plus, une fête spéciale a été organisée pour tous les résidents sourds et sourds-aveugles. En effet, grâce au don du Club Lions Sourds, nous avons pu leur offrir un spectacle et une collation délicieuse. Merci aux membres de cet organisme qui nous offrent leur appui depuis des années. Grâce à eux, nous avons pu ensoleiller la journée de tous nos résidents sourds et sourds-aveugles!



Dans l'ordre: M. Azarias Vézina, Mme Louise Barrière, M. André Lebœuf et M. Serge Laliberté, tous membres du Club Lions Montréal-Villeray (Sourd) lors du tirage.



La famille Jasmin à la fête de Noël du Centre d'hébergement de Cartierville.

#### Centre de jour Roland-Major

#### Par Sylvie THIBAUDEAU

Notre mission au Centre de jour Roland-Major (CJRM) est d'accueillir des personnes qui ont besoin de services pour maintenir ou améliorer leur état de santé physique ou psychosocial. Nous offrons différents services qui aident le maintien des personnes à domicile le plus longtemps possible. Le Centre de jour Roland-Major est très différent du CHSLD de Cartierville et du Centre des loisirs, car nos buts sont différents.

Mme Guylaine Déziel, officiellement thérapeute en réadaptation physique au CJRM, a beaucoup de projets pour le Centre de jour. Son but est de maintenir ou d'améliorer la forme physique de la clientèle avec ses multiprojets comme le Taï-Chi, les mains dans la paraffine et, bientôt, le programme « pieds ».

Pour Noël, nous allons célébrer au restaurant Festigoût. Nous serons au deuxième étage dans la salle vitrée. Une vue magnifique, si la neige est au rendez-vous! Soixante-quinze personnes participeront à ce repas traditionnel.

L'équipe du Centre de jour vous souhaite une bonne et heureuse année!■



# Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011-2012

CONSEIL B ADMIN

Jocelyn Lambert, président Stéphane Ramsay, vice-président Denis Berthiaume, secrétaire Nicole Bourque, trésorière Pierre Gosselin, directeur Jean-Paul Raymond, directeur Carmen Raymond, directrice Drummondville Steve Houle, directeur Alain Dupont, directeur

## Nouvelles de l'

Institut Raymond-Dewar Centre de réadaptation spécialisé en surdité et en communication

Par Louise Livernoche, Chef du service des communications, archives et documentation

# 43 500 \$ au profit des personnes sourdes, malentendantes, sourdes-aveugles ou ayant un trouble de communication

Plus de 43 500 \$ ont été amassés lors de la soirée-bénéfice de la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar (IRD), une augmentation de 10 500 \$ par rapport au montant recueilli lors de l'événement de l'an dernier. C'est l'inimitable imitateur André-Philippe Gagnon qui était à l'honneur de la soirée intitulée « En scène 2011 », présentée au Théâtre Maisonneuve de la Place des Arts le 17 novembre dernier.

Les sommes amassées au cours de la soirée permettront, notamment, le développement d'aides technologiques liées à l'adaptation et à la réadaptation des personnes sourdes, malentendantes et sourdes-aveugles de tout âge ainsi qu'aux jeunes présentant une déficience du langage. Plus particulièrement en 2011-2012, ces fonds serviront, entre autres, à la création de la publication Aidez-moi à grandir, un guide illustré par lequel l'enfant sourd-aveugle s'adresse lui-même à ses parents et intervenants pour leur expliquer sa réalité et ses besoins, le tout afin de mieux répondre à ses besoins de stimulation. La création du recueil Aidez-moi à devenir un adulte est aussi prévu, il s'agira d'un outil d'intervention et de sensibilisation auprès de parents d'adolescents sourds et malentendants.

Pour Véronique Morin, présidente de la Fondation, la cause des personnes vivant avec une déficience auditive est primordiale. « Plus de 800 000 Québécois vivent avec une déficience auditive, dont 50 % sont des personnes âgées de plus de 65 ans et 10 % sont des enfants de moins de 10 ans; nous ne pouvons y rester indifférents », affirme Mme Morin. « Nous sommes conscients des immenses besoins de l'Institut et nos bénévoles déploient des efforts considérables pour soutenir le développement des soins de réadaptation et ainsi collaborer à l'épanouissement de la clientèle sourde, malentendante, sourdeaveugle ou présentant des troubles de communication. Des événements comme ce soir nous permettent d'y contribuer grandement. », conclu-t-elle.

Selon le président d'honneur d'« En scène 2011 » et président de Sennheiser Canada, M. Jean Langlais, l'association entre l'IRD et son entreprise est toute naturelle. « Depuis plus d'une dizaine d'années, Sennheiser Canada soutient la Fondation Surdité et Communication à l'occasion de ses activités annuelles. Nous partageons avec l'IRD et sa Fondation une passion : celle que les sons entendus soient les meilleurs possibles. L'IRD vise, entre autres, par ses services de réadaptation à améliorer la qualité de l'audition des personnes malentendantes et souffrant d'acouphènes. Nous sommes heureux que certains de nos produits les supportent dans cette démarche ».

La Fondation Surdité et Communication de l'IRD remercie chaleureusement ses partenaires Sennheiser Canada, Groupe Forget, Financière Banque Nationale, Lavery, Caisse populaire de Villeray, Unitron, Phonak, Portefeuilles Méritage et Investissements Renaissance.

# À propos de la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar

Partenaire indéfectible de l'Institut, la Fondation Surdité et Communication a pour mission de générer des fonds visant le mieux-être des enfants, adolescents, adultes et aînés sourds et sourds-aveugles, ainsi que des jeunes ayant des troubles de communication, clients de l'Institut Raymond-Dewar. En tant qu'organisme de bienfaisance à but non lucratif, la Fondation organise chaque année des activités-bénéfice dont les revenus, incluant les commandites et les dons recueillis, servent à soutenir des projets de l'Institut pour combler ses besoins les plus urgents. Pour plus d'information : www.raymond-dewar.qc.ca/fondation ■



Monique Cloutier, directrice générale de la Fondation, Véronique Morin, présidente de la Fondation, Michel Nadeau, vice-président aux activités de la Fondation, Jean Talbot, président de l'Institut Raymond-Dewar, André-Philippe Gagnon, imitateur, Roseline Boire en remplacement de Jean Langlais, président d'honneur de l'événement de Sennheiser, François Lamarre, directeur général de l'Institut Raymond-Dewar.

#### La petite chronique littéraire du Centre de documentation de l'IRD

Par Jade ST-VINCENT

#### Disponibles au centre de documentation

#### **Histoire**

Les miroirs du silence : l'éducation des jeunes sourds dans l'Ouest : 1800-1934, Patrick Bourgalais, 385 p.

Entré dans l'histoire sociale dans le sillage de l'abbé de l'Épée, à la veille de la Révolution, le « sourd-muet » symbolise l'abandon, la vulnérabilité et la dépendance. La compassion suscitée par ces « infortunés » et les questions soulevées par leur état légitimisent toute une

pensée sociale qui va se développer progressivement, tout au long du XIXe siècle, sur le thème de l'éducation des jeunes sourds.

Mais au-delà des mots, d'une charité ou d'une bienfaisance, quelles significations peut-on accorder aux différents recours que la société adresse à l'éducation des enfants sourds? Quels sont les logiques et les enjeux qui vont présider à l'émergence de cette composition sociale? Quels sont les fondements qui sous-tendent le discours éducatif sur la déficience auditive? C'est à ces différentes questions que tente de répondre ce livre à partir de la prise en charge éducative des jeunes sourds dans l'Ouest de la France, de la Révolution à la veille de la Seconde Guerre mondiale.

#### Roman

La vie en sourdine, David Lodge, 413 p.

Desmond a des problèmes d'ouïe. Et d'ennui. Professeur de linguistique fraîchement retraité, il consacre son ordinaire à la lecture du « Guardian », aux activités culturo-mondaines de son épouse, dont la boutique de décoration est devenue la coqueluche de la ville, et à son père de plus en plus isolé là-bas dans son petit pavillon

Iondonien. Lors d'un vernissage, alors que Desmond ne comprend pas un traître mot de ce qu'on lui dit et répond au petit bonheur la chance, une étudiante venue d'outre-Atlantique lance sur lui ce qui ressemble très vite à une OPA. Pourquoi Desmond ne l'aiderait-il pas à rédiger sa thèse? Le professeur hésite. Pendant ce temps son père, martial, continue à vouloir vivre à sa guise et son épouse à programmer d'étonnants loisirs...



DAVID

LODGE

SOURDINE

# Nouvelles de l'AMS

Association Montérégienne de la Surdité Inc.

Par Julie BOULAIS, coordonnatrice

Photos: AMS



#### Fête de Noël

Notre fête de Noël, qui a eu lieu le samedi 10 décembre 2011, a rassemblé plus d'une quarantaine de personnes. L'équipe de la Maison de la Foi était là dès 16 h. Un bon repas traditionnel a été servi et, dès 19 h 30, beaucoup de cadeaux ont été donnés en tirage. Il ne faut pas oublier le passage de notre député, M. Dave Turcotte, qui est venu nous souhaiter de Joyeuses Fêtes. Encore cette année, les membres du CA ont fait de l'excellent travail et cette fête a été un grand succès!!! Un merci particulier à Mme Andrée Boucher qui est allée nous chercher beaucoup de prix en commandites.

#### Comité 60e

Le Comité 60 de l'AMS a débuté ses rencontres pour concocter un événement inoubliable pour 2012... Mais vous pouvez déjà noter, à vos agendas, que cet événement aura lieu le samedi 22 septembre 2012, et se tiendra au 125 Jacques Cartier Nord, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

#### Comité Surdi-Jeunes

Le comité a décidé de tenir sa prochaine activité le 18 février 2012... Nous irons glisser aux super glissades de Saint-Jean-de-Matha. Pour plus de détails, vous pouvez consulter notre Facebook ou téléphoner au bureau de l'AMS.

Toute l'équipe d'AMS vous souhaite Association Montérégienne de la Surdité une très bonne année 2012, et au plaisir de vous voir!!!! ■





De gauche à droite : Mme Manon Ricard, secrétaire de l'AMS, Mme Rachel Bédard, administratrice de l'AMS, Mme Julie Boulais, coordonnatrice, M. Dave Turcotte, député de Saint-Jean-sur-Richelieu, Mme Esther Paradis-Larivière, présidente de l'AMS, Mme Nathalie Raymond, trésorière de l'AMS, et M. Bernard Latour, vice-président de l'AMS.



Beaucoup de membres réguliers de l'AMS.



Lors de la messe avec l'équipe de Maison de la foi, c'est toujours un plaisir de les recevoir!!!!



# Association Montérégienne de la Surdité Inc.

125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9



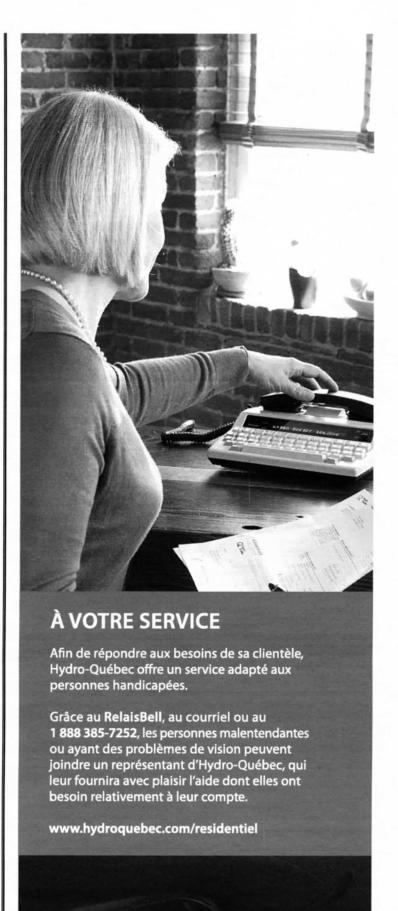


(450) 346-6029



Courriel : amsinc2@hotmail.com
Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence





## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président Photos: Guy FREDETTE

#### Fête de Noël des enfants avec

Le groupe pose, avec le personnage de Frisket, pour la photo souvenir de la Fête de Noël des enfants du Club Lions et du CLSM, qui a eu lieu le 10 décembre dernier.





Les bénévoles préparent les friandises pour distribuer aux enfants pendant la fête.







Les enfants suivent attentivement les chants de Noël avec les comédiens.



L'animateur s'amuse à divers jeux avec les enfants.

Les enfants s'amusent à balancer le grand parachute avec l'animateur.





Un gros château gonflable où les enfants s'amusent.

Une animatrice faisant un maquillage à une petite fille adorable.





Après une grosse journée de spectacle, les trois sont fiers de la réussite de la fête des enfants.

# **CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)**

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2011-2012



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel: guyfredette@hotmail.com

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

8146, rue Drolet Montréal (Québec) H2P 2H5

\* Si nécessaire par le SRB 1 800 855 0511



#### Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos: GUY FREDETTE

www.clsm.biz



#### Le souper de Noël du Club d'Âge d'or



Les convives au souper de Noël.



Carmen Grisé, Estelle Gravelle et Réjeanne Livernois sont fières de la réussite du souper de Noël, avec 85 convives, organisé par le Club d'âge d'or le 13 décembre dernier.



Autour de la table, quelques membres du conseil d'administration du **CLSM**: Ginette Gingras, Carmen **Bolduc, Gilles Boucher, Denise** Cournoyer, Arthur Leblanc et André Gallant.





Autour de la table, quelques membres du conseil de l'âge d'or écoutent le discours de la présidente, Estelle Gravelle.



Le sapin 12 pieds et le foyer, décor offert par la Ville de Montréal.



Pendant la messe, on pouvait voir le beau décor de Noël fabriqué par la Maison de la Foi et le CLSM.

#### La messe et le souper de Noël de la Maison de la Foi

Samedi, le 24 décembre dernier, la Maison de la Foi organisait une messe et un souper de Noël, comme à chaque année, en collaboration et au local du CLSM.



André Lachambre et Lise Joly, lisant la liturgie de l'enfant Jésus nouveau né, pendant la célébration.



Le Père Gérard Bernatchez, attendant le signal pour marcher jusqu' à l'autel, pour célébrer la messe de Noël.



Il y avait plein de monde pour assister à la célébration de la messe de Noël.

## Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • ATS\*: (514) 383-0012 • Fax: (514) 385-6795

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011 - 2012 —

André Gallant, président • Gilles Boucher, vice-président • Guy Fredette, secrétaire Ginette Gingras, trésorière • Roland Bolduc, Gilles Gravel et Laurent Pineault, administrateurs

• COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS • Estelle Gravelle, âge d'or • Micheline Vautour, quilles (lun. pm) • Maurice Baribeau, dards (mar. am) Vacant, dards (mar. soir) • André Chevalier et Pierre Caillé, billard (mar.) • Maurice Baribeau, quilles (jeudi am) Claude Drouin, poches-baseball (ven. 19h30 - octobre à mars) • Laurent Pineault, poker amical (ven.) • Daniel Lafantaisie, hockey cosom (jeudi)

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511 • Courriel : info@clsm.biz • www.clsm.biz





901-201

#### Nouvelles du CLSM (Suite et fin)

La soirée « Bye Bye »

Le 31 décembre dernier, la soirée « Bye Bye », organisée par Marc Morrison et Gilles Boucher, fut un gros succès. Pendant l'excellent souper, préparé par le traiteur, s'est déroulé le tirage d'une télévision

de 40 pouces. Tous les participants se sont bien amusés et ont trouvé très intéressant le spectacle « *Juste pour rire* », présenté pendant la soirée. Toutes nos félicitations aux organisateurs, Marc Morrison et Gilles Boucher, pour cette belle réussite et pour les très beaux décors. ■



Marc Morrison est fier de présenter les membres de sa famille, de gauche à droite, sa mère, sa cousine, son fils, sa fille et son cousin.

Berton Veira, gagnant de la télévision plasma de 40 pouces, en compagnie de Marc Morrison et André Gallant.

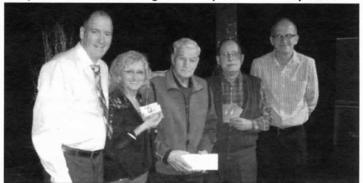




Maurice Baribeau, chargé du vestiaire pendant toute la soirée, se repose un peu.



Une partie de l'assistance regardant le spectacle « Juste pour Rire ».

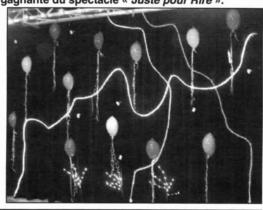


Le gagnant du spectacle « Juste pour Rire » est Carl Giroux.



Johanne Lauzon, gagnante du spectacle « Juste pour Rire ».

Le décor génial de Marc Morrison pour le Bye Bye.



# **A**ssociation des **S**ourds de **L**anaudière Inc.







200, rue de Salaberry, local 312 Joliette (Québec) J6E 4G1 Voix et ATS : 450-752-1426 Fax : 1-866-845-4350 Courriel : asl@cepap.ca Site web : www.asljoliette.org

Michel Grenier
Président



## Association des Sourds de Québec

765, boul. Charest Est Québec G1K 3J6

Tél. (voix : Relais Bell : 1-800-855-0511) et

TTY: (418) 640-9258 Courriel: asq1964@hotmail.com



# Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec

Tournoi Invitation

Invitation Tournament

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets • Photos : Suzanne LAFOREST, ASSQ

#### 5e tournoi ASSQ - 7 janvier 2012 à Montréal

Notre traditionnel tournoi ASSQ a eu lieu au Collège Marie-Victorin à Montréal, le 7 janvier 2012 dernier de 9 h à 17 h. Le tournoi a été un succès malgré l'annulation du volleyball mixte!

Un total de 50 participants a pris part au tournoi récréatif de soccer mixte et tennis de table!

Ce fut une journée chaleureuse et cela a donné l'occasion aux participants de se retrouver ou de faire de nouvelles rencontres sociales! Une équipe d'Ottawa s'est déplacée pour l'évènement ainsi que quatre jeunes de Québec! Nous tenons à ce que la tradition se poursuive et nous reviendrons avec le 6e tournoi ASSQ l'an prochain, avec des changements fort probablement!

Nous tenons à remercier nos généreux commanditaires sans qui le tournoi n'aurait pas lieu : La Fondation des Sourds du Québec et la Caisse populaire Desjardins de Villeray.



Soccer mixte

LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC INC.

Résultats de cette journée

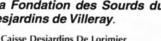
1er : Les Jaunes de l'ASSQ

3e: Les Serpents d'Ottawa

2e: Les Bleus de l'ASSQ

Caisse Desjardins De Lorimier Caisse populaire Desjardins de Villeray







#### Tennis de table

1er: Ian Riopel 2e: Alain Turpin

3e: Alexandre L'Allier



Les Bleus de l'ASSQ ont remporté la médaille d'argent. Félicitations!

Les Serpents d'Ottawa ont remporté la médaille de bronze au soccer. Félicitations!

Les Jaunes de

médaille d'Or et

la Coupe FSQ.

Félicitations!

l'ASSQ ont

remporté la

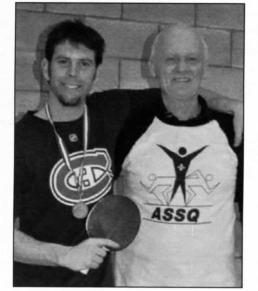




Tous les participants au soccer mixte et tennis de table du 5e tournoi ASSQ.



**Alain Turpin** contre lan Riopel (champion 2010) en finale.



Pour une 2e année consécutive, lan Riopel termine en 1re position!



## Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

Jeux des Sourds du Canada • 16 au 19 mai 2012 à Edmonton, Alberta

supporté financièrement par :

Québec ##

# Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec





Alain Turpin, ancien directeur général de l'ASSQ, qui peut maintenant participer, a terminé en 2e position!

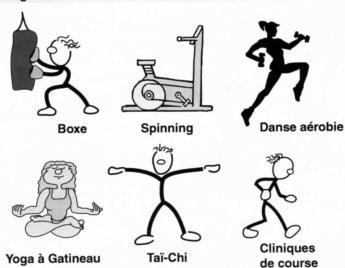


Alexandre L'Allier, 3e au tennis de table.



La Coupe FSQ que les équipes de soccer rêvent de remporter.

#### **Programmation Hiver 2012**



- Professeurs/Animateurs Sourds et malentendants communicant en LSQ
- Minimum de 8 participants Sourds et malentendants exigé dans chacun de ces programmes
- Surveillez notre site Internet : www.assq.org
- Autres idées de programmes à Montréal ou en région? Contactez-nous!



#### Défi Sportif 2012

Le Défi Sportif sera de retour et la journée d'activités pour les Sourds sera le dimanche 29 avril 2012, pour une belle journée d'activité sportive à l'extérieur!

#### Les sports à l'honneur :

- Soccer mixte (3 équipes)
- Football-Flag (3 équipes)
- Hockey cosom Féminin (3 équipes)
- Hockey cosom Masculin (3 équipes) samedi soir 28 avril

Coût : À venir (Surveillez notre site Internet et/ou Facebook « Assq Nouvelles »)

Plus d'informations/Inscriptions : programmes@assq.org

Programme de soutien financier en éthique dans le sport et le loisir

Éducation, Loisir et Sport Duébec 🛛 🖼



Gouvernement of Canada

Gouvernement du Canada

Grâce au Programme de soutien financier en éthique dans le sport et le loisir en 2010-2011, l'ASSQ a réalisé une vidéo qui s'intitule : « La drogue ou le sport, lequel choisir? », avec l'aide de Cinéall Productions CINÉALL DES SOURDS (Sylvain Gélinas).



Quatre jeunes comédiens Sourds ainsi que Benoit Landreville, en tant qu'animateur, font partie de cette vidéo dont le but est la sensibilisation à l'activité physique, en démontrant tous les avantages de faire du sport et les désavantages de la consommation de drogue. De plus, cette vidéo a pour but de faire réfléchir les jeunes, de les responsabiliser sur leurs choix et d'en accepter les conséquences qui auront un impact sur le reste de leur vie. Des témoignages d'athlètes Sourds sont également présentés, dont Charles-Olivier Leblanc (ski alpin), David Joseph (curling) et Maxim Desrochers (golf).

Cette vidéo sera présentée dans les écoles primaires et secondaires aux jeunes étudiants Sourds et malentendants de 10 à 17 ans.

Tout ceci a été rendu possible grâce au Programme du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (MELS) et au Gouvernement du Canada.

L'ASSQ a également reçu une autre subvention pour ce même programme pour l'année 2011-2012. Plus de détails sur le nouveau projet à venir seront dévoilés lors de la prochaine parution.

Villeray Saint-Michel Parc-Extension Montréal ∰



**Anie Samson** 

Maire de l'arrondissement de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension asamson@ville.montreal.gc.ca (514) 872-8173

Comité d'aide de Québec

Bienvenue à toutes les femmes!

6780, 1re Avenue Bureau 340, Charlesbourg Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS Tél.: (418) 626-9252 Fax: (418) 626-5352 Courriel: cafsq@total.net

# Hommage à Gaétan Noël 🔹 1948 – 2011

Photos: Gracieuseté APPAL

Les Sourds des Laurentides, réunis sous la bannière APPAL (Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides), sont en deuil suite à la perte d'un des leurs, un fidèle ami et membre, fervent bénévole de l'association, M. Gaétan Noël. En plus d'avoir laissé derrière lui son frère, ses sœurs, de nombreux parents, proches et les Sourds de l'APPAL, il faut savoir que ceux-ci ne sont pas seuls à déjà le manquer puisque Gaétan Noël s'était engagé auprès de plusieurs communautés pour « servir et aider ».

Lundi, le 7 novembre dernier, après être passé tôt à son « Église Sacré-Cœur » (un nom prédestiné!) pour propager sa joie et son sourire matinal puis prendre part à la communion avant d'aller poursuivre ses œuvres bénévoles pour le profit de la Paroisse, le cœur de Gaétan s'est subitement arrêté de battre... là, sur le parterre ou le trottoir, entre deux missions! Malgré toutes les manœuvres des professionnels de la santé, le cœur était désormais réclamé par de plus hautes instances... Dieu l'avait rappelé là où Gaétan avait espéré vivre pour l'Éternité! Avant l'éternité, il faut que vous sachiez ce que Gaétan a fait de ses jeunes 63 années.

Si ça vous intéresse, vous pourriez questionner n'importe quel paroissien des églises Sacré-Cœur ou Sainte-Thérèse D'Avila, en mentionnant son nom, et vous verriez rapidement les visages s'allumer au souvenir encore vif de cet homme exceptionnel. Si vous habitez les Basses-Laurentides et que vous aviez déjà remarqué un bon vivant, aux sourires plus larges que nos axes routiers, traverser la voie publique à vélo ou (plus récemment) sur son tricycle motorisé en saluant nombreux piétons et commerçants, et si vous ne le connaissiez pas, c'était Gaétan! Mais Gaétan c'est encore plus que ça!

#### Pour nous « Gaétan Noël c'est l'amour »?

L'Amour vous est peut-être passé sous le nez et vous ne l'avez pas reconnu ni remarqué? Dommage! Mais si vous êtes de ceux et celles que l'amour a touchés, vous vous rappellerez de nombreux gestes de Gaétan pour aider, soutenir, encourager et pour... aimer. Pour les membres de l'APPAL, Gaétan était le

Gaétan Noël

Regroupement des Sourds de

Chaudière-Appalaches inc.

1. Gaétan Noël 😂 « membre » de l'APPAL!

2. Gaétan Noël, fier membre de l'APPAL en 2011!

Hommage posthume à Gaétan Noël. La plus haute distinction du diocèse de Saint-Jérôme, en reconnaissance de ses œuvres bénévoles. Médaille

Émilien-Frenette 2011.

Tél. ATS/VOIX: (418) 227-8950 Fax: (418) 227-0942 Courriel: rsca@globetrotter.net Site Web: rsca2000.org

Siège social de Saint-Georges

12627, 1re Avenue, G5Y 2E4

#### Bienvenue à tous!

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net

premier arrivé pour montrer son intérêt à faire partie de la communauté, pour servir et « veiller ». Car Gaétan était le « surveillant et bienveillant » attitré de plusieurs organisations et nous en avons eu encore des preuves lorsque ses funérailles furent célébrées.

Gaétan Noël est décédé, il n'est plus ici à vélo, parcourant les rues de Sainte-Thérèse, ni au dépanneur du coin, ni à l'Église Sacré-Cœur, ni à l'APPAL, ni au comptoir d'entraide, ni au Métro, ni à Sainte-Thérèse d'Avila. Il n'est plus ici ni là. Mais on dirait que, depuis lundi le 7 novembre dernier, il est partout... sur tous ces visages qu'il a aidés, et on dirait que son cœur respire encore par tous les cœurs qu'il a touchés.

#### Notre ami Gaétan reçoit un hommage particulier

Si les membres de l'APPAL se souviendront pour toujours des rires, sourires, services et gestes d'amour de Gaétan, et que nos assemblées générales ne seront plus jamais les mêmes sans lui, d'autres, Sourds et entendants, ne l'oublieront jamais aussi.

D'ailleurs, les paroissiens de la communauté religieuse de Sainte-Thérèse, que Gaétan laisse également dans le deuil, ont tenu à ce que ses œuvres ne soient pas passées sous silence. Agissant sur leur sensibilité et leur foi, ils ont soumis une requête au Diocèse de Saint-Jérôme afin qu'un hommage posthume lui soit adressé. Requête qui a obtenu une réponse favorable puisque Gaétan Noël est désormais récipiendaire de la médaille Émilien-Frenette, la plus haute distinction du mérite diocésain. Cette médaille n'avait pas été décernée depuis l'an 2000, pour vous dire la rareté de cette reconnaissance que sa famille (frère et sœurs: Fernand, Denise et Claire) reçoit aujourd'hui en son nom. Merveilleux hommage à cet homme humble, qui n'en cherchait pas et qui n'attendait surtout pas d'éloges à vouloir aider.

Gaétan a été, sans ambiguïté, au service des autres. Gaétan s'exprimait en langue des signes mais parlait avec son cœur, la langue universelle de l'amour, et maintenant vous comprendrez pourquoi on vous écrit : (selon la chanson préférée de la famille) « Gaétan Noël c'est l'amour ».





Gaétan Noël présente fièrement son tricycle motorisé devant les bureaux de l'APPAL, au printemps 2011.







# Naissances, mariages et décès

#### Décès

Au Manoir Cartierville à Montréal, le 26 juin 2011 à l'âge de 69 ans, est décédé monsieur Georges Sirois (sourd).

À l'hôpital l'Enfant-Jésus à Québec, le 28 septembre 2011 à l'âge de 73 ans et 4 mois, est décédé monsieur Yvon Babin, époux de madame Yvette Gauvreau, fils de feu Benoit Babin (Renée Dallaire) et feue Yvette Dion.

Au Manoir Cartierville à Montréal, le 10 octobre 2011 à l'âge de 81 ans, est décédé monsieur Raoul Boutin (sourd). Son frère (sourd) vit toujours au manoir et sa sœur (sourde) est décédée.

Au Manoir Cartierville à Montréal, le 2 novembre 2011 à l'âge de 83 ans, est décédé monsieur Lucien Lafontaine.



À Montréal, le 3 novembre 2011 à l'âge de 85 ans, est décédée madame Léda Benoit Charland (sourde). Elle était l'épouse de feu René Charland (sourd).

À Ottawa, le 3 novembre 2011 à l'âge de 72 ans, est décédée madame Claire Dagenais (sourde-aveugle). Elle a laissé dans le deuil son époux, Jean-Paul Larabie (sourd).

À Sainte-Thérèse, le 7 novembre 2011 à l'âge de 63 ans, est décédé monsieur Gaston Noël (sourd). Il était un bénévole de l'APPAL.



À l'Hôpital Fleury à Montréal, le 17 novembre 2011 à l'âge de 85 ans, est décédée madame Thérèse Côté Tanguay (sourde). Elle a laissé dans le deuil son époux, Alfred Tanguay (sourd).

À Montréal, le 22 novembre 2011 à l'âge de 83 ans, est décédée madame Simone Marion Bénard. Elle a laissé dans le deuil sa fille, Élise Bénard.

À Coteau-du-Lac, le 25 novembre 2011 à l'âge de 90 ans, est décédée madame Gilberte Thériault. Elle a laissé dans le deuil sa fille, Carmen Thériault Bolduc.

À Adstock, le 5 décembre 2011, à l'âge de 88 ans, est décédé monsieur Fernand Nadeau. Il a laissé dans le deuil son épouse, Claire-Hélène Carrier, son fils adoptif, Claude Trépanier (Ann Fradette) et sa sœur, Françoise Sourde (Roger Couture Sourd). Il était le frère de feu Méthode Sourd (feu Jeanne d'Arc Veilleux Sourde) et de feu Madeleine Sourde (feu Florian Trépanier Sourd).

À Montréal, le 15 décembre 2011 à l'âge de 86 ans, est décédée Sœur Jeannine Dagenais (sœur religieuse Notre-Dame des Sept-Douleurs).

Au Centre Champagneur de Joliette, le

15 décembre 2011 à l'âge de 94 ans, est décédé le Frère Livain Vautour. clerc de Saint-Viateur, dans sa 77e année de profession religieuse. De 1935 à 1962, le frère Vautour a enseigné dans diverses écoles de



Montréal. Après un séjour de quelques années à l'Institut Louis-Braille au service des aveugles et des malvoyants, il a œuvré à l'Institution des Sourds de Montréal de 1967 à 1976.

> Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

Hommage à Ternand Nadeau



Salut Papa! Une vie bien remplie

Salut papa. Tu étais un homme pieux et aimant. Saint-Joseph était ton saint patron. Tu sais, tu as eu une vie bien occupée : menuisier, jardinier, sportif. Tu étais un passionné du travail, du travail bien fait. Tu as eu trois menuiseries, deux maisons, un chalet.

Il y avait tout le temps partout des fleurs et un jardin bien entretenu. Tu as joué au hockey, tu aimais la natation, tu t'entraînais aux poids et haltères. Tu étais tellement occupé que papa Trépanier te disait à la blague que tu n'avais pas le temps de mourir.

Un repos bien mérité

Il disait vrai. Tu n'as pas pris le temps de mourir. Tu nous as quittés subitement pour aller te reposer au ciel. Là où tu n'auras plus de barrière de communication, car les anges connaissent la langue des signes. Fini les problèmes de déplacement. Tu es maintenant une étoile filante. Là-haut, tu continueras à être bienveillant comme toujours.

Post-Scriptum

Je conserve de toi le bon souvenir d'un père souriant, tolérant, aimant son prochain. Tu m'as transmis ta culture, ton plus bel héritage. Salut papa.

Ton fils adoptif, Claude xxx

#### Retraite annuelle 2012

#### Samedi 24 mars

- de 9 h à 17 h
- Messe à 16 h, au 3700, rue Berri.
- Apportez votre lunch pour le midi.
- Nous servons les breuvages (thé, café, etc.).
- Bienvenue à tous. Avertir vos amis.



#### Semaine Sainte

Les messes des jours saints seront :

- Jeudi saint: ......5 avril 2012 à 19 h 30
- Vendredi saint: ........... 6 avril 2012 à 19 h 30
- Dimanche de Pâques : . 8 avril 2012 : Pas de messe

Au 3700, rue Berri (Métro Sherbrooke).

# SERVICES DE SECRÉTARIAT PROFESSIONNEL

Service en « LSQ » au besoin

- Correspondances d'affaires (Lettres / Word)
  - Curriculum vitae > Tableaux (Excel)
  - Publipostage / Classement
  - Documents de présentation (PowerPoint)
  - Organisation réunion/Party Aide, etc.

Courriel: sspsecretariat@videotron.ca

Brigitte Salerno, présidente

et tech. en gestion de bureau / Laval Qc

Téléphone : 450-736-0143



# Carte d'identité Sourd(e)

La Fondation s'est impliquée dans la création d'une carte d'identité des Sourds afin de faire valoir les droits des personnes sourdes durant une arrestation ou lorsque la personne sourde est détenue pour recevoir les services d'un interprète de leur choix pour faciliter la communication en LSQ. Vous devez inscrire les numéros de téléphone des personnes de votre choix pour interpréter durant ces situations. Veuillez prendre <u>un crayon permanent</u> pour éviter que l'information s'efface à long terme sur la carte d'identité. Nous allons distribuer les cartes gratuitement dans toutes les associations des Sourds et vous pourriez la demander à l'association des Sourds le plus proche de chez vous.

#### Voici la carte d'identité :

# Je suis Sourd(e) Selon la charte des droits et libertés de la personne: «Toute personne arrêtée ou détenue doit d'être promptement informée, dans une langue qu'elle comprend, des motifs de son arrestation ou de sa détention». Si je ne réagis pas à vos demandes, c'est que je ne vous entends PAS S.V.P. lire au verso de la carte pour connaître la mêthode de communication avec les personnes sourdes.

signes québécoise (l	le communique en langue des LSQ). Si vous ne signez pas, riviez des phrases simples ou prète.
Voici les numéros nou	ir rejoindre les personnes de
mon choix :	a rejoinate too personnes de
	##

Vous pouvez envoyer vos suggestions ou commentaires à propos de la carte d'identité sourd(e)à l'adresse suivante : daniel.forques@fondationdessourds.net

Daniel Forgues Président-directeur général